

## Дѣйствіе третье.

ДРУЖКО.

Вступленіе.

## Dritter Aufzug.

Der Schaffer.

Einleitung.

142 Moderato. ♩ = 96.

PIANO.

System 1: Treble clef with a key signature of two flats. The right hand features a series of eighth-note chords with slurs. The left hand has a long, sustained chord in the first measure, followed by a descending eighth-note line.

System 2: Treble clef with a key signature of two flats. The right hand contains sixteenth-note chords, some marked with a '6' (sexta). The left hand has a long, sustained chord in the first measure, followed by a descending eighth-note line. Dynamics include *ff* and *sf*. A first ending bracket labeled '1' is present in the final measure, with the text 'P. G.' above it.

System 3: Treble clef with a key signature of two flats. The right hand features eighth-note chords with slurs. The left hand has a long, sustained chord in the first measure, followed by a descending eighth-note line. A box containing the number '143' is located above the first measure. Dynamics include *f*.

System 4: Treble clef with a key signature of two flats. The right hand contains sixteenth-note chords, some marked with an '8' (ottava) and a '6' (sexta). The left hand has a long, sustained chord in the first measure, followed by a descending eighth-note line. Dynamics include *ff* and *sf*.

System 5: Treble clef with a key signature of two flats. The right hand contains sixteenth-note chords, some marked with an '8' (ottava) and a '6' (sexta). The left hand has a long, sustained chord in the first measure, followed by a descending eighth-note line. Dynamics include *ff* and *sf*.

Tranquillo.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the second staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece with two staves. It features a variety of rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. A piano (*p*) dynamic marking is present in the middle of the system. The notation includes slurs and accents to guide the performer.

The third system of the score consists of two staves. The music continues with a similar texture of melody and accompaniment. There are several slurs and accents throughout the system, and the piano (*p*) dynamic is maintained.

144

The fourth system begins at measure 144, as indicated by the boxed number. It consists of two staves. The music continues with a piano (*p*) dynamic. The notation shows a continuation of the melodic and harmonic themes established in the previous systems.

The fifth system of the score consists of two staves. The music continues with a similar texture of melody and accompaniment. There are several slurs and accents throughout the system, and the piano (*p*) dynamic is maintained.

(Vorhang.)  
(Занавѣсъ.)

The sixth and final system of the score consists of two staves. The music concludes with a final cadence. The notation includes slurs and accents throughout the system, and the piano (*p*) dynamic is maintained.

## СЦЕНА I.

(Лыковъ, Грязной и Собакинъ.)

## SZENE I.

Trio.

(Lykow, Grjäsnoy und Ssobakin.)

Trio.

(Горница въ домѣ Собакина. Направо три красныя окна; нѣтъ въ углу изразцовая печь; подлѣ нея, ближе къ авансенѣ, сѣнная дверь. На заднемъ планѣ, по серединѣ, дверь; на правой сторонѣ столъ передъ лавкою; на лѣвой, у самой двери, поставецъ. Подъ окнами широкая лавка.)

(В. Собакинъ, Пв. Лыковъ и Гр. Грязной сидятъ на лавкѣ у стола.)

(Ein Zimmer im Hause von Ssobakin. Rechts drei verzierte Fenster; links in der Ecke ein Kachelofen; neben ihm, näher zum Vordergrund, Thüre in das Vorhaus. Im Hintergrunde, in der Mitte eine Thür; rechts ein Tisch vor einer Bank; links zunächst der Thür ein Schenktisch, unter den Fenstern eine breite Bank. (W. Ssobakin, I. Lykow und Gr. Grjäsnoy sitzen auf der Bank am Tisch.)

145

Andantino commodo. ♩ = 88.

СОБАКИНЪ.

SSOBAKIN. *p*

Что Госпо-да гнѣ-вить, Иванъ Сер-гѣ-ичъ, се - мейка насъ из-  
 Zu - - frieden muss ich sein, I-wan Sser-ge - itsch, an Kinder - se - gen

рядна - я! Вѣдь до - ма то съ пол - дю - жи - ны о - сталоь мо - лод - цовъ. Что  
 bin ich reich! Zu Hau - se ha - be ich ein hal - bes Dutzend Söh - ne noch. Zu -

Госпо-да гнѣ-вить! Бы-ва-ло я все-гда за сто-лъ са-дил-ся самъ двѣ - надцать, ре-  
 frieden muss ich sein! Vor Zei - ten sassen wir an mei - nem Tische in vol - les Dut - zend, durch

Ко-гда же дочь то ты пристроишь  
Und wann ge - denkst du mir dein Kind zu

бѣть вотъ по-же - нилъ, такъ ста-ло меньше.  
Hei - rath wur - de dann die Anzahl klei - ner.

146

къ мѣс - ту? По - ра бы - намъ, на - зва - ный тесть, ве - се - лымъ пир -  
ge - ben? Erwünscht wär uns mein Schwieger - va - ter, das Hoch - zeits -

комъ да и за сва - деб - ку.  
fest bald froh zu fei - ern.

СОБ.  
SSOB. Recit.

По - ра бы. Да, вишь, по -  
Das glaub ich. Doch ist es

камѣсть не до свадьбы.  
lei - der noch un - mög - lich.

На - ме дни го - су - дарь приго - во - рилъ смотре - ть всѣхъ  
In die - sen Ta - gen, schaut der Zar sich an die Mäd - chen

дѣ-вокъ, что сю - да све-зѣ-ны. Мо-ю Мар-ѳу-шу то-же про-пи-са-ли...  
*al - le, die man her - gebracht hat. Auch mei-ne Mär-tha wur-de an-ge - schrieben...*

147

ЛЫК.  
LҮК.

Е - е зачѣмъ?  
*Wa - rum denn sie?*

СОБ.  
SSOB.

147

Ду-ня-шу то-же.  
*Dun-ja-scha gleichfalls.*

Всѣхъ то бы-ло дѣ-вокъ двѣ ты-сячи, а нынѣ-че вотъ по-шло  
*An - ge - schrieben war-en zwei tau - send, doch aus - ge - wählt ist nur*

*p* *m. d.*

(Грязной встаетъ изъ за стола.)  
*(Grjäsnoy erhebt sich vom Tisch)*

на-пе-речетъ двѣ-над-цать. Что съ то-бой, бо-я - ринъ?  
*zur letzten Schau ein Dut - zend. O Bo - jar, was ist dir?*

*agitato* *f* *sf*

НѢТЬ... ДОЛЖ-НО БЫТЬ ТАКЪ... ПРОЙ - ДЕТЬ.  
Nichts... es wird von selbst... ver - gehn.

*triquillo*

СОБ.  
SSOB.

И - ванъ Сер-гѣ-ичъ, ПОЛ - но, ПОЛ - но, не крy -  
I - wan Sser - ge - itsch, lass es gut sein, gräm dich

ЛЫК.  
LYK.

Же-щюсь ли, нѣтъ, ли то вѣсть БОГЪ.  
Wer weiss, ob mein sie je - mals wird.

СОБ.  
SSOB.

чнѣ-ся! Мо - гу ли я на - ру - шить  
nicht! Wie soll - te ich mein Wort nicht

*espr.*

А серд-це чу-еть: бѢТЬ бѢ - дѢ.  
Ein dro - hend Unheil ahnt mein Herz.

слово? Я самъ бы радъ по - кон - чить дѢ - ло,  
hal - ten? Ich wollt' es könn - te gleich ge - sche - hen,

Е - е люб - лю я боль - ше жиз - ни,  
 Ich lie - be sie mehr als mein Le - ben.

СОБ.  
 SSOB.

Мы о - бо ждать долж -  
 Wir bei - de müs - sen

Мнѣ безъ не - я про - жить не дол - го,  
 Ver - schmachten muss ich oh - ne sie —

ны ма - лень - ко.  
 uns ge - dul - den.

ЛЫК.  
 LYK.

149 un poco agitato

про - ма - - - - яться на свѣ - тѣ.  
 ver - schmach - ten muss ich oh - ne sie.

ГРЯЗНОЙ. (въ сторону.)  
 GRJÄSNOY (bei Seite)

Засты - ла кровь... что ес - ли вдругъ! Но нѣтъ то - го не мо - жетъ быть.  
 Mir stockt das Herz... wenn doch viel - leicht! Ach nein doch nein es kann nicht sein.

СОБ.  
 SSOB.

Ты не ту - жи, Най - дут - ся луч - ше Мар - оы.  
 Ver - za - ge nicht, Die Wahl kann and - re tref - fen.

149 *p* un poco agitato



Но какъ же быть мнѣ, и что же дѣлать? Вѣдь я слѣ -  
*Was nun be - gin - nen, wie mich ver - hal - ten? Als treu - er*

Вѣдь не од - нажь о - на, вѣдь ихъ двѣ - над - цать. Богъ дастъ из -  
*Wenn sie die Ein - zge wär, es sind ja zwöl - fe. Viel - leicht ent -*

Вотъ го - су - дарь всѣхъ дѣвокъ не - ре - смот - рить, то - гда и  
*Lass un - sern Herrn die Mädchenschau be - en - den, dann wol - len*

Viol.

га ца - рю и го - су - да - - рю.  
*Un - ter - than des Herrn und Za - - ren.*

бу - демъ мы бѣ - ду А  
*rinnt sie der Ge - fahr. Mein*

мы сво - ю сы - гра - емъ свадь - бу.  
*wir so - gleich die Hoch - zeit fei - - ern.*

*cresc. poco*

ГР.  
GR.

зель - - - е по - мо - жеть Мар - оѣ су - - - же - на - го вы - брать.  
 Mit - - - tel ihr hel - fen wird den Rech - - ten zu er - wähl - len.

ГР. (Подходя къ Собакину)  
GR. (an Ssobakin herantretend.)

150 Tranquillo.

А я ужъ самъ и въ друж - ки на - звал - ся.  
 Zum Schaf - fer hab ich selbst mich schon er - nannt.

СОБ.  
SSOB.

Нѣтъ,  
Nein,

150 Tranquillo.

ЛЫК.  
ЛУК.

Коль быть че - му, то - го ужъ не ми - ну - ешь.  
 Ver - geb - lich ists, dem Schick - sal zu ent - flie - hen.

нѣтъ, И - ванъ Сер - ге - ичъ, не грус - ти и по - пус - ту, дру - жокъ, не у - би -  
 nein, I - wan Sser - ge - itsch, lie - ber Freund du sollst dich nicht so quä - len oh - ne

СОБ.  
SSOB.

вай - ся. Вѣдь друж - ко есть у насъ, при - да - но - е дав - но го -  
*Ur-sach. Den Schaf-fer ha - ben wir, die Mit - gift ist schon lan - ge*

ЛЫК.  
LYK.

Бо - я - ринъ,  
*Bo - jar, ut*

ГР.  
GR.

СОБ.  
SSOB.

Раз - вѣ въ друж - ки не по - зо - вешь?  
*La - dest du mich als Schaf-fer ein?*

то - во,  
*fer - tig.*

за сва - ха - ми те -  
*Braut - wer - be - rin - nen*

въ час - ти э - той мнѣ ед - ва - ли от - ка -  
*die - se Eh - re wa - ge ich zu bit -*

Сна -  
Ich

перъ, ка - жись, не ста - нетъ дѣ - ло, за ко - ро -  
*sind mehr als ge - nug vor - han - den, ein gros - ses*

*poco cresc.*

- жЕШЬ ты.  
- ten dich.

си - бо другъ!  
dank dir Freund!

ва - емъ тожъ.  
Brod wohl auch.

151 Recit. (l'istesso tempo) СОБ. (вставая)  
SSOB. (sich erhebend)

Семь - ка я Пет - ров - иѣ ве - лю мед - ку изъ.  
Ei - nes fehlt Pe - trow - na schick ich so - fort mit

по - гре - ба до - стать. Тѣмъ вре - ме - немъ Мар - ѳу - ша по - дой - деть  
ei - ner Kan - ne Meth. In - zwi - schen kommt mein Töch - ter - lein zu - rück

(уходитъ въ среднюю дверь)  
(Durch die Mittelthür ab)

съ Ду - ня - шей, да съ Са - бу - ро - во - ю Дом - ной И - ва - нов - ной.  
mit Dun - ja und der Frau Ssa - bu - row Dom - na I - wa - now - na.

## СЦЕНА II.

(Лыковъ и Грязной.)

## SZENE II.

(Lykow und Grjäsnoy.)

152 Poco più mosso. ♩ = 112.

ЛЫКОВЪ.  
ЛҮК.Più lento.  
molto espressivoСка-жи, бо - я - рипъ,  
Sag mir nur Ei - nesес - лубъ какъ я ты былъ про - сва - таиъ  
Bo - jar, wenn du gleich mir ver - lobt wärs

и не - вѣс - ту сво - ю лю - биль какъ я, ты что - бы сдѣ - лалъ?  
und ver - liebt wärs in dei - ne Braut gleich mir, was wür - dest thun du?

## Ариетта.

## Arietta.

153 Allegro moderato assai. ♩ = 100.

ГРЯЗНОЙ.  
GRJASNOY.

Что сдѣлалъ бы?  
Was ich thä - te?

Пус-кай во всемъ Гос-под-ня бу-детъ во-ля! Не на-ло-жить же  
Wir beu-gen uns vor Got-tes heil-ge-m Wil-len! Willst du die Hand an-

ру-ки на се-бя. Вѣдь я и самъ влюбилъ тво-ю не-вѣс-ту и сва-тал-ся  
le-gen an dich selbst? In dei-ne Braut war einst ich selbst ver-lie-bet, hielt um sie an,

да по-лу-чилъ от-казъ. Такъ чтожь тутъ дѣ-лать? Раз - вѣ дѣ-вокъ ма-ло?  
und wur-de ab-ge-wiesen. Was konnt ich thun? giebt es so we-nig Mäd-chen?

Не э - та такъ дру - га - я, все рав - но. Я самъ е - ще  
 Ob die - ses o - der je - nes, ei - ner lei. Ich will so gar

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

къ вамъ въ дру - жи на - би - ва - юсь, и мнѣ же лю - бо ва - ше ми - ло - ванъ - е.  
 den Schaf - fer bei euch ma - chen, ich freu - e mich an eu - ren Zärt - lich - kei - ten.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more melodic and expressive quality. The piano accompaniment features a steady harmonic accompaniment in the right hand and a bass line with some melodic movement. A dynamic marking of *mf* is visible.

По - шли Гос - подь со - вѣтъ вамъ  
 Es ge - be Gott euch Lie - be

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is more rhythmic and direct. The piano accompaniment has a more active bass line. A dynamic marking of *mf* is present.

да лю - бо - вь!  
 und Ge - duld!

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The vocal line ends with a final melodic phrase. The piano accompaniment features a steady harmonic accompaniment. A dynamic marking of *f* is visible. The system ends with a 3/4 time signature.

## СЦЕНА Ш.

Лыковъ, Грязной, Собакинъ и Домна Сабурсва.

## SZENE III.

(Lykow, Grjäsnoj, Ssobakin und Domna Ssaburowa.)

(Входить Собакинъ со стопой меда и чаркамп.)  
(Ssobakin tritt auf mit einem Krüge Meth und Schälchen.)

155 Tempo I. ♩ = 88.

Recit. Più mosso. ♩ = 112.

СОБАКИНЪ.

SSOBAKIN.

А вотъ и медь, и ча-роч-ки.  
*Hier ist der Meth, und auch die Schälchen.*При-ку-шай, бо - я - ринъ.  
*Nun kos - te, Vo - jar.*



Ва - ня, при-хлеб - ни, го - луб - чикъ.  
*Wan - ja ei - nen Schluck, mein Lieb - ling.*Ни-какъ о -  
*Sie wer - dens*



нъ?  
*sein,* Ка - лит-кой кто - то хлоп-нуть.  
*das Pförtlein hört ich ge - hèn.*



156

Входитъ Домна Пв. Сабурова.  
(*Domna Ssaburova tritt auf.*)

Д. САБ.  
D. SSAB.

Ахъ,  
*Ach,*

О - нѣ и есть!  
*Da sind sie ja,*

Ну, что, ка - кі - я вѣс - ти?  
*was bringt ihr uns für Nachricht?*

156

*f*  
*p*

ба - тюш - ка!  
*lie - ber Freund!*

Дай духъ пе - ре - вес - ти!  
*Lass A - them schöpfen mich!*

Да по - шли въ свѣт -  
*Gingen in die*

А гдѣ же дѣв - ки?  
*Wo sind die Mädchen?*

*f*  
*p*

ли - цу  
*Kammer,*

снять о - хаб - ни.  
*um ab - zu - legen*

Вотъ, ба - тюш - ка  
*Nun sollst du hö - ren*

*p*

Ва - си - лій      Сте - па - но - вичъ,      мнѣ ра - дость то ка - ку - - ю  
 Was - si - li      Ste - pa - no - witsch,      welch ei - ne gros - se Freu - de

по - слалъ Гос - подь!      Ты зна - ешь ли, кор - ми - лець,  
 mir Gott be - schie - den,      Du wirst es nicht er - ra - then,

*crese.*      *poco*

вѣдь го - су - дарь съ Ду - ля - шей го - во - рилъ.      **ССОБ.**  
 ge - sprochen hat der Zar mit mei - nem Kind.      **СОБ.**

Нѣтъ!      Раз - ска - жи ка.  
 Nein!      Nun, er - zäh - le.

## Ариозо.

Arioso.

157

Moderato. ♩ = 96.

Д. САБУРОВА.  
D. SSABUROWA.

Вотъ, ба-тюш-ка впу-с-ти-ли насъ въ хо-ро-мы,  
Zu - erst liess man uns ein in das Ge - bäude

*Colla parte*

по-ста-ви-ли всѣхъ дѣ-вокъ въ рядъ.  
die Mäd - chen stell - te man in ei - ne Reihe auf

И на-ши  
Auch uns - re

СОБ.  
SSOB.

И на-шихъ?  
Auch unsre?

Д. САБ. D. SSAB.

тутъ же. Ду-ня то сто - я - ла такъ съкраешка,  
frei - lich. Dunja ständ so ziemlich am Ran - de,

Мар - та то по-даль-ше.  
und Mar - tha et - was wei - ter.

Ну ужъ и дѣв - - ки!  
Und was für Mäd - - chen!

Не - че-го ска-затъ: веѣ на под-  
Nicht zu sa - gen, al - le oh - ne

158

боръ. -од-на дру-гой кра - си - - вѣй. II какъ же все раз-ря-же-ны!  
*Wahl, die ei - ne wie die an - - dre. Wie wa-ren al - le aus geputzt!*

Че - го ужь тутъ не бы-ло! II бар-хатъ, и ат-ласъ.  
*Was gab es da zu se - hen! An Sammet und At - las!*

159

Что жем-чу-гу на Кол-тов-ской од-пой!  
*An Per-len gar nur bei der Kol - tows - koi!*

Сго-дя ма-лень - ко анъ \_\_\_\_\_ и-дутъ бо -  
*Nach ei-ner Wei - - le schau! \_\_\_\_\_ Ka - men die Bo -*

L'istesso tempo.

я - - - ре. „Царь, царь и - деть!“  
 ja - - - ren. „Der Zar - er naht.“

Мы па - земь по - ва - ли - лись, а какъ ужь вста - ли,  
 Wir war - fen uns zur Er - de, uns er - he - bend drauf

*cresc. poco*

ви - - - димъ: царь и - деть, а съ нимъ ца - ре - вичъ.  
 sa - hen wir: Un - sern Za - ren und Za - re - witsch.

160

Кру - гомъ бо - я - ре.  
 und rings Bo - ja - ren.

*f pp cresc. poco*

Какъ взгля-нетъ го - су - дарь, что яс - ный со - коль.  
*Des Za - ren Blick ist hell, wie ei - nes Fal - ken,*

ВЪ хо - ро - махъ слов - но по - свѣт - лѣ - ло.  
*Wo er wei - let, lich - ten sich die Räu - me.*

Вотъ ми - мо разъ про - шелъ, дру - гою и тре - тью,  
*Vor - bei schritt einmal er, zum zwei - ten, drit - ten,*

161

съ Кол - товской шутить из - во - шель, что жем - чугъ ей чай ру - ки от - тя - нуль.  
*fragte die Koltows - koi scherzend, ob ihr vom Schmuck die Hän - de nicht verstaucht.*

Спросилъ Ду - ня - шу, чья о-на та - ка-я, от-ку-до-ва,  
*Er frag-te Dun - ja, wessen Kind sie wäre, und von woher,*

ко - торый ей го-докъ? Рас - пра-ши-валь, а  
*und auch wie alt sie sei? So frag-te er und*

самъ все у - лы-бал-ся. А на тво - ю то по-смо-трѣль  
*lä-chel - te be-stän-dig. Doch dei-ne hat er an-ge-sehn*

162

такъ зор-ко. Ду-ня-ша то сна - ча-ла за-ро-бѣ-ла. И шо-по-томъ бор-  
*so scharf. Die Dunja war ja anfangs sehr verlegen und mur-mel - te so*

мо-четь про се - бя;                    а онъ все сълас - кой да съу - лыб - кой.    Гля - жу,            со -  
*lei - se vor sich hin;*                    *doch er so freundlich und stets lä - chelnd.*    *Da schau,*            *wie*

всѣмъ о - пра - - ви - ла - ся дѣв - ка:                    и го - во - ритъ, и, по - чи - тай, смѣ - ет - ся;  
*gänz - lich sich er - holt mein Mäd - chen:*                    *die Sprache wie - der fin - det und das La - chen;*

гла - зен - ки такъ                    и свѣ - тят - ся,                    вся рас - крас - нѣ - лась мо - я я - соч - ка са -  
*die Aeu - ge - lein,*                    *die leuchten so,*                    *ganz roth vor Freu - de ist mein kla - res Sternlein*

ма. ну ма - ковъ цвѣтъ а - лѣ - стъ.                    да и пол - но.  
*selbst, wie ei - ne Moh - nen - blu - me,*                    *doch ge - nug ists.*



163 Recit.  
Moderato.

ДОМНА САБУРОВА.  
DOMNA SSABUROWA.

СОБАКИНЪ.  
SSOBAKIN.

Не зна - ю ужь, кор - ми - лець мой, не  
Ich weiss es nicht, mein lie - ber Freund, ich

Такъ ста - ло быть не - кон - че - ны смотрь?  
So ist zu En - de nicht die Mädchenschau?

163

Moderato.

Д. САБ.  
D. SSAB.

зна - ю.  
weiss nicht.

СОБ. SSOB.

А что и впрямь какъ знать?  
Wer kann es auch, 'sist wahr?

Ты вотъ у насъ,  
Du bist bei uns,

а къ тво - е - му хо -  
zu dei - nem Wir - the

СОБ.  
SSOB.

зя - и - ну, быть мо - жеть,  
kön - nen un - ter - des - sen

при - шли бо - я - ре съ царскимъ сло - вомъ. А?  
Bo - ja - ren mit der Bot - schaft kom - men. Wie?

## ДОМНА САБУРОВА.

D. SSAB.

Шу-ти, шу - ти! а ес-либъ до - во - ло - ся, пришесть бы самъ съ поклономъ.  
*Ja spot-te nur! doch wür-de es ge - sche-hen, du wür-dest Glück mir wünschen.*

Пой-ти пуг - нуть мнѣ дѣ - вокъ: за - бол - та - лись.  
*Die Mäd-chen schwat-zen wie-der: mussmal nach sehn.*

(Уходитъ.)  
(*ab*)

СОБАКИНЪ.  
SSOBAKIN.

Пой-ду и  
*Ich ge - he*

я, ве - лю кой что по - вы - нуть.  
*mit, hab' ein' - ges an - zu - ord - nen.*

(Уходитъ.)  
(*ab*)

(Въ горницѣ начинаетъ темнѣть.)  
(*Im Zimmer wird es dunkel*)

ЛЫКОВЪ. (Гризной въ задумчивости садится къ столу.)

LYKOW. (Grjäsnoy setzt sich nachdenklich an den Tisch.)

He - y - же - ли Дуняша? Быть не можетъ! У-жель Господь мнѣ Марю сохранилъ?  
 Wör Dun-ja die Erkor-ne? darf ichs glauben! Und Gott der Herr be-schütz-te mei-ne Braut?

*sf* *sf* *sf*

У-жель мо-гу на-звать теперь безъ страха Мо-ю го лубку ми-ло-ю су-пругой?  
 Ich dürf-te mein nun Mar-tha furchtlos nennen, Mei-ne Ge-ma-lin, meine hol-de Tau-be?

*p* *poco rit.* *poco rit.*

## Arie.

## Арія.

Allegretto. ♩ = 112.

ЛЫКОВЪ. ЛУКОВ.

*p* *mf*

**A** dolce

Му - - ча не - НАСТ - - на - я Ми - - мо про -  
 Schwarz kam ein Wet - - ter - sturm, hüll - - te in

мча - ла - ся, Сол - - ныи - ко сно - - ва надъ на - - ми взо -  
 Nacht uns ein, Hell scheint die Sonne nun ü - - ber die

МНО. \_\_\_\_\_ Миръ воз - вра - ти - ли те - бя, не - - на  
 Welt. \_\_\_\_\_ Du nur - dest neu mir ge - schenkt un - ver -

ГЛЯД - - на - я, До - - ля счаст ли - - ва - я сно - - ва насъ  
 gess - - li - che, Neu nun er - blüt uns ein see - - li - ges

ждеть.  
Loos.

**B** dolce

Ста - - - ну те - бя я, и хо - - - лить и  
 Wer - - - de dich lie - - - ben und tra - - - gen auf

нѣ - - жить, Ста - - - ну ло - лѣ - - ять го - люб - - ку мо -  
 Hän - - - den, mer - - - de mein Täub - - - chen ver - pfle - - gen gar

ю. \_\_\_\_\_ Ten - - лои за - бо - то - ю, . лас - - кой лю -  
 gut. \_\_\_\_\_ Nie dich be - trü - - ben, Bö - - ses ab -

dolce

БОВ - НО - Ю      Бу - - - дѣмъ друкъ дру - - гу      МЫ    ЖИЗНЬ      у - слаж -  
*men - den*      *Al - - les ge - mein - sam*      *er - tra - - gen' mit*

ДАТЬ.      Какъ      я бо - ял - - ся то,  
*Mut.*      *Wie*      *ich mich äng - - stig - te,*

*C più f*

*Poco più animato.*

*crese.*

какъ      я тре - во - - жи - ся!      Но,      сла - ва  
*Wie*      *ich ver - ging*      *vor Qual!*      *Doch*      *Dank dem*

Бо - - гу,      те - перь      от - - лег - - ло.      *poco rit.*  
*Him - - mel,*      *nun*      *fühl*      *ich*      *mich*      *frei.*

*dimin.*

## D Tempo I.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble.

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf*. The piano accompaniment continues with eighth notes, while the treble part has a more melodic line with some slurs.

Vocal line, first system. Treble clef. Dynamics: *p*. The melody is simple and carries the lyrics.

Ми - - мо про - мча - - ла - ся Ты - - - - ча не -  
*Schwarz kam ein Wet - - ter - sturm Hüll - - - te in.*

Third system of piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*. The piano part features a dense texture of chords and eighth notes.

Vocal line, second system. Treble clef. Dynamics: *p*. The melody continues with the lyrics.

наст - - на - я, Сол - - ныи - ко шо - - - ва надь  
*Nacht uns ein, Hell scheint die Sonne nun*

Fourth system of piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. The piano part becomes more intense with a *cresc.* marking. The treble part has a melodic line with some slurs.

Ha - - - MI B30 - - - ШЛО, Сол - - - ныш - ко  
 ü - - - ber die Welt, Hell - - - scheint die

*crese.*

CHO - - - - - Ва надь на - - - -  
 Son - - - - - ne nun ü - - - - -

*f ten. ad lib.*

MI B30 - - - - ШЛО.  
 ber die Welt.

*ff*



GR. Allegro moderato. ♩ = 100.

ГРЯЗНОИ.

Вѣдь я же го-во-рилъ тебѣ: не на - - до за-ра-нѣ-е ту-жить и го-ре-вать; те -  
*Vor-aus hab ich es dir gesagt, ganz un - nütz, dass du dich so um Martha quälst u. grämst; nun*

перъ и самы ты видишь, что на свадь-бѣ у те' - бя мнѣ быть хмѣльно-му. По-го-ди же, вотъ  
*wirst du sel - ber ein - sehn, ei - nen Rausch muss ich mir von der Hoch - zeit ho - len. Wart ein we - nig, bis*

дай вой-ти сю-да твоей не - вѣстѣ, я нынѣ-че же по - здрав - лю васъ. А кста-ти  
*dei - ne Braut ins Zimmer erst ge - tre - ten, dann brin - ge ich mein Sprüch - lein an. Wie günstig,*

ЛЫКОВЪ.

ЛУК.

На - лей, на - лей, бо - я - ринъ.  
*Schenk dir nur ein, Bo - jar.*

и медь здѣсь есть.  
*auch Meth ist da.*

Вишь какъ тем - но...  
*Zu dun - kel ist's...*

ЛЫК.  
LYK.

165

Ты о-той-ди кЪок-ну.  
GR. *Geh doch zum Fen-ster hin.* (ОтхоДитЪ бЪ окну.)  
ГР. (*geht ans Fenster*)

165

И то!  
*Ja wohl!*

*pp* *mf* *p*

(Наливаетъ и ставитъ на столъ.)  
(*Schenkt ein, stellt es auf den Tisch.*)

(Беретъ другую чарку.)  
(*Nimmt ein andres Schäl-*

ГР.  
GR.

Ну вотъ , и же-ни - хо-ва чар-ка.  
*Dies ist des Bräuti - ga - mes Schälchen.* Те-перь не-вѣс-тѣ.  
*Nun für die Braut.*

*f* *sf* *p*

отходить къ окну и, повернувшись спиной къ Лыкову, поспѣшно сыплетъ въ чарку порошокъ, который былъ у него за пазухой. Затѣмъ онъ на-chen, geht ans Fenster und mit dem Rücken zu Lykow gekehrt, schüttet er in das Schälchen das Pulver, das er in der Brusttasche verborgen hatte. Dann giesst er

*f* *p* *f* *p*

ливаетъ медъ и ставитъ чарку на подносъ.)  
(*Met he in und stellt das Schälchen auf ein Credenzbrett.*)

ГРЯЗНОЙ.  
GRASNOY.

Вотъ и все го-то-во.  
*Al - les ist in Ordnung.*

*p*

## СЦЕНА IV.

Марфа, Дуня, Домна Сабурова, Лыковъ, Грязной, Собакинъ и женскій хоръ.

## SZENE IV.

## Секстетъ съ хоромъ.

## Sextett mit Chor.

Märtha, Dunja, Domna Ssaburowa, Lykow,  
Grjäsnoy, Ssobakin und Frauenchor.

166

(Входитъ СОБАКИНЪ со свѣчами; за нимъ МАРФА, ДУНЯША, САБУРОВА и ДѢВУШКИ изъ прислуживающихся; за ними МАРТА, ДУНЯ, ССАБУРОВА и ДѢВУШКИ изъ прислуживающихся.)  
(SSOBAKIN tritt auf mit Kerzen; nach ihm MARTHA, DUNJA, SSABUROWA und MÄDCHEN von der Dienerschaft SSO-)Andante.  $\text{♩} = 69$ .

Луги СОБАКИНЫХЪ.)  
BAKINS.)

(По знаку Грязного Лыковъ подходитъ къ Марфѣ и становится рядомъ съ нею; Грязной подноситъ имъ чарки на подносѣ.)  
(Auf ein Zeichen von Grjäsnoy tritt Lykow zu Märtha und stellt sich an ihre Seite; Grjäsnoy reicht ihnen die Schälchen auf dem Credenzbrette.)

167

ГРЯЗНОЙ (съ поклономъ)  
GRJÄSNOY (mit einer Verbeugung)Poco più mosso.  
maestoso(Лыковъ беретъ чарку, пьетъ и кланяется)  
(Lykow nimmt ein Schälchen, trinkt und verbeugt sich)По-боль-ше же-ши - ху. —  
Dem Bräutigam zum Ruhm, —по - ме - щѣ - е не -  
der schö - nen Braut zu

(Марфа отпиваетъ немного, ставитъ чарку на полное и кланяется)  
(Martha nippt ein wenig, setzt das Schälchen auf das Brett und verbeugt sich)

ВѢС - ТЬ!  
Eh - ren!

*cresc.* *f* *cresc.* *ff* *tr.*

ГРЯЗНОЙ.  
GRJASNOY.

Какъ из-ста-ри ве-  
Wie es von Al-ters

*tr.* *marcato* *f*

*poco rit.*

(Марфа допиваетъ и кланяется.)  
(Martha lehrt das Schälchen und verbeugt sich.)

168

Larghetto. ♩ = 92.

(Петровна обноситъ всехъ медомъ.)  
(Petrowna reicht allen Meth herum)

дет - ся, всю до дна.  
Brauch ist, trinktes leer.

Дай Богъ чтобъ домъ у васъ все -  
Gott ge - be es, dass eu - er

*f poco rit.* *pp*

гда былъ ча-шей пол-ной, чтобъ по-лонъ былъ все-гда каз - но - ю зо-ло-той.  
Haus dem Schälchen gleiche, stets voll bis an den Rand mit Gold und al - lem Gut.

МАРТА (съ поклономъ)  
MARTHA (sich verbeugend)

Бла-го-да-римъ те-бя за лас-ко-во-е сло-во, По-шли Гос-подь те-  
Wir dan-ken dir für die freundli-chen Wünsche, Gott ge-be dir Ge-

ЛЫКОВЪ (съ поклономъ)  
LYKOW (sich verbeugend)

Бла-го-да-римъ те-бя за лас-ко-во-е сло-во, По-шли Гос-подь те-  
Wir dan-ken dir für die freundli-chen Wünsche, Gott ge-be dir Ge-

DOMNA SSABUROWA.  
ДОМНА САБУРОВА. *mf*

оъ счаст-ли-вый дол-гій вѣкъ. Со-  
sund-heit und viel Glück. Seid

оъ счаст-ли-вый дол-гій вѣкъ.  
sund-heit und viel Glück.

СОБАКИНЪ.  
SSOBAKIN.

Ну, дѣт-ки, дай вамъ Богъ и до-ли, и у-спѣ-ха, дай Богъ вамъ  
Nun lie-ben Kin-der ge-be Gott euch seinen Se-gen, Ge-sund-heit

D. SSAB.  
Д. САБ.

вѣтъ вамъ да лю-бовь, въ со- - гласъ - - и вѣкъ про-жить. Дай Богъ вамъ  
treu und lie-bet euch, Gott ge-be euch viel Glück, Ge-sund-heit

ДУНИША.  
DUNJA.

дай Богъ вамъ  
Ge-sund-heit

C. S.

дол-гій вѣкъ, дай Богъ счаст-ли-вый вѣкъ!  
und viel Glück, seid treu und lie-bet euch!

дол-гий вѣкъ, дай Богъ счаст-ли-вый вѣкъ, въ со вѣ-тѣ да въ любви, дай Богъ вамъ яс-ныхъ дней, счаст-ли-выхъ  
*und viel Glück, er ge - be euch viel Glück, in Eintracht und in Lie-be mö - get le - ben ihr noch lan - ge*

дол-гий вѣкъ, дай Богъ счаст-ли-вый вѣкъ, въ со вѣ-тѣ да въ любви, дай Богъ вамъ яс-ныхъ дней, счаст-ли-выхъ  
*und viel Glück, er ge - be euch viel Glück, in Eintracht und in Lie-be mö - get le - ben ihr noch lan - ge*

ГРЯЗНОЙ. *mf*  
 GRJÄSNOY. Дай  
 In

169

МАРТА.  
MARTHA.

*mf*  
 D. SSAB. Бла-го-да римъ за яс - ку веѣхъ. спа -  
 D. CAB. Für eu - re Wün - sche ha - bêt Dank, nehmt

дней!  
 Zeit!

Со - вѣтъ да лю - бовь!  
 Zur Eh - e viel Glück!

дней!  
 Zeit!

ЛЫКОВЪ.  
 LUKOW. *mf*

GR. Спа - си - - бо вамъ, бла-го-да-римъ за  
 ГР. Nehmt un - sern Dank für eu - re Wün - sche

Богъ вамъ гъ со - гла - сьи жить, Со -  
 Lie - be und Ein - tracht lebt, Zur

СОБАКИНЪ.  
 SSOBAKIN. Дай Бо - - - же вамъ въ со - гла - - сьи жить, въ со -  
 In Lie - - - be und in Ein - tracht lebt und

169

M.  
M.

си - - бо вамъ!  
*un - sern Dank!*

D SSAB.  
D. SAB.

Со - гла - сье, лю - бовь.  
*Zur E - he viel Glück,*

D.  
D.

жить!  
*lebt!*

Дай Бо - же вамъ  
*Euch ge - be Gott*

въ счастья про - жить,  
*ein rei - nes Glück,*

L.  
L.

лае - - ку всѣхъ.  
*un - sern Dank!*

Гр.  
GR.

вѣтъ да лю - бовь!  
*E - he viel Glück.*

Пошли вамъ Богъ  
*Ge - be euch Gott,*

по - шли вамъ  
*euch ge - be*

C.  
S.

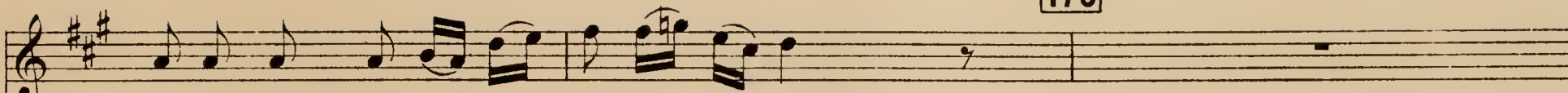
вѣ - - тѣ.  
*Frie - - den.*

По - шли вамъ Бо - же счаст - ли - вий дол - гий вѣкъ  
*Euch ge - be Gott zu der E - he viel Glück*

m.d.

M.  
M.

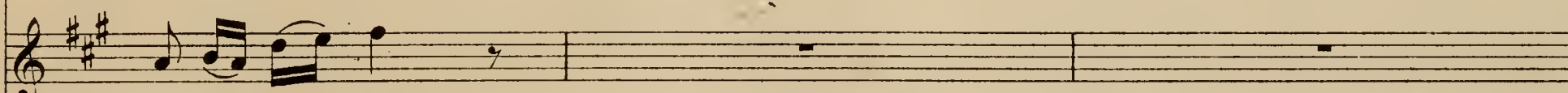
170



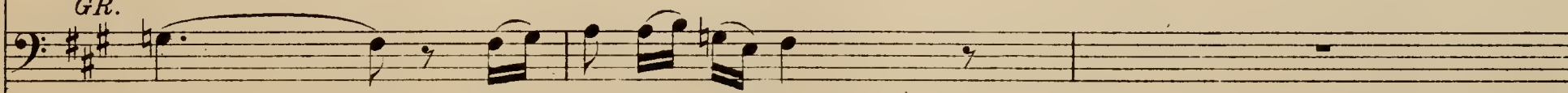
Спа-си - бо всѣмъ вамъ за лас-ку при-вѣтъ!  
Für al - le Freundlich - keit nehmt un - sern Dank!

D. SSAB.  
D. SAB.

по-шли вамъ Богъ, по-шли вамъ Богъ!  
Gott ge - be euch ein rei - nes Glück!

L.  
L.

спа-си - бо вамъ!  
nehmt un - sern Dank!

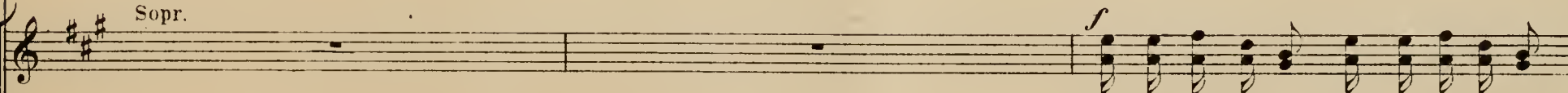
ГР.  
GR.

Бо - - - же со - вѣтъ да лю - бовь!  
Gott zur E - he viel Glück!

C.  
S.

по - шли вамъ Богъ!  
Das wal - te Gott!

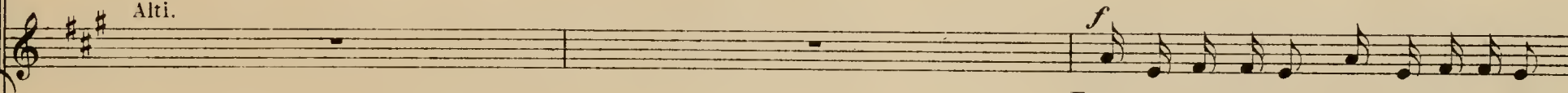
Sopr.



ХОРЪ (дѣвушки...  
CHOR. (Mädchen)

Будь здоровъ И-ванъ свѣтъ Сергѣ е-вичъ,  
Heil sei dir I-wan Sohn des Ssergius

Alti.



Будь здоровъ И-ванъ свѣтъ Сергѣ е-вичъ,  
Heil sei dir I-wan Sohn des Ssergius

170



cresc.



Со не-вѣс-то-ю сво-ей крас-но-ю! Вѣкъ вамъ жить вълюб-ви, въ счас-тъи, въ ра-дос-ти,  
 ХОРЪ. Heil auch dei-ner Braut, dei-ner lieb - li - chen! Fro - hes E - he - glück wer - de euch zu theil,  
 CHOR.

Со не-вѣс-то-ю сво-ей крас-но-ю! Вѣкъ вамъ жить вълюб-ви, въ счас-тъи, въ ра-дос-ти,  
 Heil auch dei-ner Braut, dei-ner lieb - li - chen! Fro - hes E - he - glück wer - de euch zu theil,

ЛЫКОВЪ.  
 LYKOW.

ГРЯЗНОЙ.  
 GRJASNOY.

СОБАКИНЪ.  
 SSOBAKIN.

Дай,  
 Uns

Дай вамъ  
 Ge - - - be

Дай Богъ вълюб - -  
 Es ge - - - be

О-то всѣхъ лю-дей въчес-ти по - чес - ти!  
 Le-bet lan-ge Zeit, le - bet hoch - ver - ehrt!

О-то всѣхъ лю-дей въчес-ти по - чес - ти!  
 Le-bet lan-ge Zeit, le - bet hoch - ver - ehrt!

M.  
M.

1<sup>ma</sup> Volta.

Дай  
Habt

Богъ!  
Dank!

D. SSAB.  
D. SAB.

Дай  
Noch

Богъ.  
viel

вамъ!  
Glück!

D.  
D.

Дай вамъ  
Wün - sche

Бо - - - - -  
euch

же!  
Glück!

L.  
L.

Бо - - - - -  
ge - - - - - be

счас - - - - -  
Gott

тѣя!  
Glück!

Гр.  
GR.

Богъ съ со -  
Gott euch

въ - - - - -  
fro - - - - - hes

жить!  
Glück!

C.  
S.

ви весь  
Gott euch

въкъ про -  
fro - hes

жить!  
Glück!

Будь здо-ровъ И-ванъ свѣтъ Сер-гѣ-е-вичъ,  
Heil sei dir I - wan Sohn des Ssergi-us,

Будь здо-ровъ И-ванъ свѣтъ Сер-гѣ-е-вичъ,  
Heil sei dir I - wan Sohn des Ssergi-us,

1<sup>ma</sup> Volta.

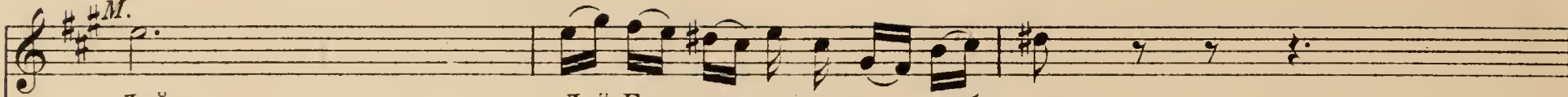
cresc.

f

2da Volta.

171

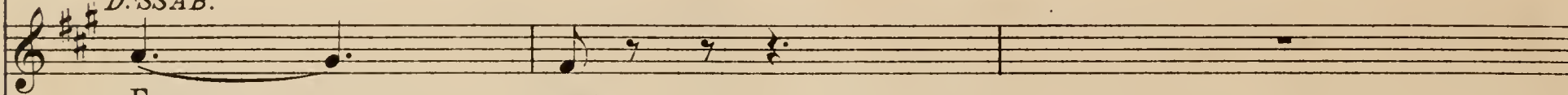
M.  
M.



Дай.  
Gott

Дай Богъ намъ счастья и люб - ви,  
ge - be zu unsrer E - he Glück,

D. SAB.  
D. SSAB.



Богъ  
viel

вамъ  
Glück!

D.  
D.



Бо -  
euch

же!  
Glück!

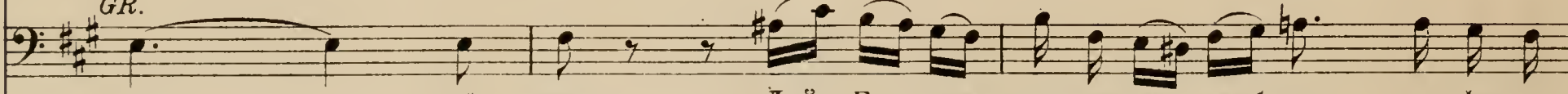
L.  
L.



счас - - - - тья.  
Gott Glück!

Дай Богъ намъ счастья и люб -  
Gott gieb zu unsrer E - he

ГР.  
GR.



въ - - - - тѣ жить.  
fro - - - - hes Glück!

Дай Богъ вамъ въ счастья и вълюб - ви весь въкъ про -  
Gott ge - be euch zur E - he Glück für al - le .

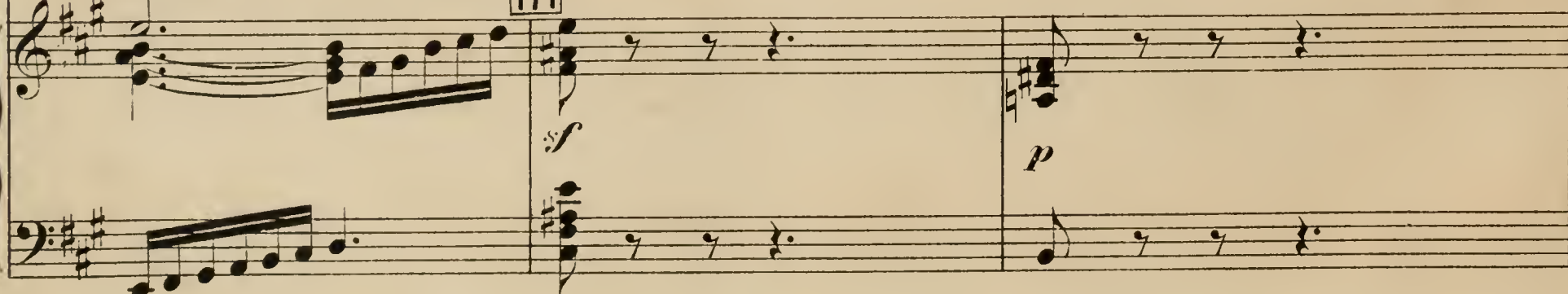
C.  
S.



въкъ про - - - - жить.  
fro - - - - hes Glück!

2da Volta.

171



*p*

M.  
M.

Дай.  
gieb

Д. САБ.  
D. SSAB.

Дай Богъ со - вѣтъ вамъ да лю - бовъ дай  
Gott ge - be euch zur E - he Glück. gieb

Д.  
D.

Дай Богъ со - вѣтъ вамъ да лю -  
Seid treu und lie - bet euch in.

Л.  
L.

ви Дай Богъ, дай намъ Богъ, дай  
Glück, Gieb uns, gieb uns Glück gieb

ГР.  
GR.

жить, весь вѣкъ про - жить, дай вамъ Богъ, дай  
Zeit zu eu - rer E - he viel Glück gieb

С.  
S.

Дай Богъ со - вѣтъ вамъ да лю - бовъ, дай  
Zu ih - rer E - he viel Glück gieb

*pp*

*mf cresc.*

M.  
M.

Богъ!  
Gott!

Д. САБ.  
D. SSAB.

Богъ!  
Gott!

Д.  
Д.

БОВЬ!  
Gott!

Л.  
L.

Богъ!  
Gott!

GR. ГР.

Богъ!  
Gott!

S.  
C.

Богъ!  
Gott!

ХОРЪ.  
CHOR.

*f*

Со - вѣтъ вамъ да лю - бовь!  
Seid treu und lie - bet euch!

*f*

Со - вѣтъ вамъ да лю - бовь!  
Seid treu und lie - bet euch!

*f* *ff*

## Величальная пѣсня.

## Lobgesang.

172

Recit.  
Allegro.ДОМНА САБУРОВА.  
DOMNA SSABUROWA.(Дѣвушкамъ.)  
(zu den Mädchen)

По-ве-ли-чать бы намъ съ не-вѣс-той же-ни - ха. Са -  
Den Bräuti - gam mit sei - ner Braut lasst preissen uns. Ich

173

Moderato con moto. ♩ = 96.

(Запѣваетъ.)  
(Singt vor)

ма я за-по-ю, а вы мнѣ под-тя - ни-те. Какъ ле - таль со-коль по под-  
sel-ber sin-ge vor, und ihr sollt mich be - gleiten. Flog ein Fal - ke einst un - term

Viol. *tr*

*dim.* *p* *f* *p*

не-бесъ - ю, Какъ ле - таль у - да-лой по ши - ро - ко - му,  
Himmels - zelt, Wie der Küh - ne so schwebte im wei - ten Raum,

Sopr.

Alti. ХОРЪ. CHOR.

У - ви - даль со - колъ изъ под -  
Sah der Fal - ke da hoch vom

ХОРЪ.  
CHOR.

*mf*  
О - пус -  
Nie - der -

не - бесъ - я, У - ви - дагь у - да - лой ле - бедь бѣ - лу - ю. О - пус -  
Him - mels - zelt, Sah der Küh - ne am Strand ei - nen weis - sen Schwan. Nie - der -

кал - си со - колъ да ко ле - бе - ди, Онъ са - дил - ся ряд - комъ да на  
schweb - te der Fal - ke zum weis - sen Schwan, Liess sich ne - ben ihm nie - der am

кал - си со - колъ да ко ле - бе - ди, Онъ са - дил - ся ряд - комъ да на  
schweb - te der Fal - ke zum weis - sen Schwan, Liess sich ne - ben ihm nie - der am

*D SSAB.*  
Д. САБ.

*mf*  
Об - ни - магь е - е кры -  
Und der Fal - ke um - arm -

*DUNJA.*  
ДУНЯША.

*mf*  
Об - ни - магь е - е кры -  
Und der Fal - ke um - arm -

*p cresc.*  
бе - реж - къ, Об - ни - магь у - да - лой е - е кры - лыш - комъ, Час - ты пе - рыш - ки ей раз -  
Mee - res - strand. Mit dem Flü - gel um - arm - te der Küh - ne ihn, Das Ge - fie - der glät - te - te

*p cresc.*  
бе - реж - къ, Об - ни - магь у - да - лой е - е кры - лыш - комъ, Час - ты пе - рыш - ки ей раз -  
Mee - res - strand. Mit dem Flü - gel um - arm - te der Küh - ne ihn, Das Ge - fie - der glät - te - te

D. SSAB.  
Д. САБ.

174

— лыш-комъ. Не со-коль то-быль, доб-рый мо-ло-децъ, И-ванъ мо-ло-децъ свѣтъ Сер-  
*te den Schwan. Nicht ein Fal-ke wars, war ein jun-ges Blut, war der Kùh-ne I-wan Sohn des*

Д. Д.

— лыш-комъ. Не со-коль то-быль, доб-рый мо-ло-децъ, И-ванъ мо-ло-децъ свѣтъ Сер-  
*te den Schwan. Nicht ein Fal-ke wars, war ein jun-ges Blut, war der Kùh-ne I-wan Sohn des.*

Гла-жи-валъ.  
*er dem Schwan.*

Гла-жи-валъ.  
*er dem Schwan.*

174

*f p*

Гѣ-е-вичъ.  
*Ssergi-us.*

Гѣ-е-вичъ  
*Sser-gi-us.*

При-хо-  
*Ist ge-*

У-ви-далъ то онъ ле-бедь бѣ-лу-ю, У-ви-далъ свѣтъ Мар-ѳу Ва-силъ-ев-ну, При-хо-  
*Er hat auch ge-sehn ei-nen weis-sen Schwan, Unsre schö-ne Mar-tha Was-sil-jew-na, Ist ge-*

*p mf*



D. SSAB.  
Д. САБ.

*D.*  
*D.*

Го-во-  
Hat ge-

Го-во-  
Hat ge-

дѣль онъ кѣней на ши - ро - кій дворъ, Онъ са - дѣл - ся съней на кры - ле - чун - ко. Го-во -  
kom - men zu ihr auf den wei - ten Hof, Hat sich auf die Trep - pe zu ihr ge - setzt, Hat zu

дѣль онъ кѣней на ши - ро - кій дворъ, Онъ са - дѣл - ся съней на кры - ле - чун - ко. Го-во -  
kom - men zu ihr auf den wei - ten Hof, Hat sich auf die Trep - pe zu ihr ge - setzt, Hat zu

*p*

*p*

*p*

риль \_\_\_\_\_ ей сло-ва лас - \_\_\_\_\_ - ко - вы...  
von - - - - - nen ih - re Lie - - - - - be, ihr Herz...

риль \_\_\_\_\_ ей сло-ва лас - \_\_\_\_\_ - ко - вы...  
von - - - - - nen ih - rer Lie - - - - - be, ihr Herz...

риль онъ ей сло-ва лас - ко - вы, По-ко-риль у-да-лой сердце дѣ-вичь - е...  
ihr manchfreundli-ches Wort ge - sagt, Hat er - o - bert im Flu - ge ihr Mäd - chen - herz...

риль онъ ей сло-ва лас - ко - вы, По-ко-риль у-да-лой сердце дѣ-вичь - е...  
ihr manchfreundli-ches Wort ge - sagt, Hat er - o - bert im Flu - ge ihr Mäd - chen - herz...

*cresc.*

*f*

# СЦЕНА V.

(Собакинъ, Петровна, Малюта и прежніе.)

## SZENE V.

Ssobakin, Petrowna, Maljuta und die Vorigen.

175 Moderato assai. ♩ = 88. *PETROWNA. (kommt gelaufen)*  
Recit. (*agitato*)  
ПЕТРОВНА. (Вбѣгаетъ.)

Къ те - бѣ и - дуть бо - я - ре съ царскимъ сло - вомъ.  
Bo - ja - ren brin - gen dir des Za - ren Bot - schaft.

ПЕТРОВНА.  
*PETROWNA.*

СОБАКИНЪ.  
*SSOBAKIN.*

He рех-ну-лась!      Сту-пай встрѣчать..  
*Du musst ih - nen      ent - ge - gen - gehn...*

Ко мнѣ?      Да ты рех - ну-лась?  
*Zu mir?      Bist du von Sin-nen?*

ПЕТРОВНА.  
*PETROWNA.*

МАЛЮТА.  
*MAJUTA.*

чу!      вотъ о - ни въ сѣняхъ!  
*hörch!      schon sind sie im Flur!*

(Входитъ МАЛЮТА съ боярами; СОБАКИНЪ и прочіе кланяются имъ въ поясъ.)  
(*Es treten auf MAJUTA und Bojaren; SSOBAKIN und die Uebrigen verbeugen sich tief vor ihnen*)

Ва - си - лій!  
*Was - si - li!*

## Tempo sostenuto.

176 MAL.  
MAL.

Нашъ ве - ли - кій го - су - даръ царъ и ве - ли - кій князь И - ванъ Ва - сил - е - вичъ  
 Un - ser al - ler - höch - ster Herr der Zar und Gross - - fürst I - man Was - sil - je - witsch

MAL.  
MAL.

все - я Ру - си — по - жа - ло - валь те - бя, ве - лѣль ска - зать те - бѣ:  
 von Russ - land — hat hoch - ge - wür - digt dich, und lässt dir die - ses sa - gen:

(СОБАКИНЪ становится на колѣни.)  
(SSOBAKIN sinkt in die Knie)MAL.  
MAL.

177

Ве - лѣнь - емъ Божь - имъ, мо - лит - ва - ми ро - ди - те - лей мо -  
 Im Na - men Got - tes, auf mei - ner El - tern Für - sprach und Ge -

МАЛ.  
MAL.

ИХЪ ИЗ - ВО - ЛИ БОГЪ МНѢ - НЫ - НѢ СО - ЧЕ - ТАТЬ - СЯ ЗА - КОП - НЫМЪ  
bet hat Gott es gut ge - heis - sen, das ich ein neu - es E - he -

*ten. assai*

бра-комъ и въ су-пру-ги по-нять тво-ю, Ва-силь-е-ву дочь Мар -  
bündniss schlie-sse und zur Ge - ma - lin neh - me dei - ne Toch - ter Mar -

*cresc.* *f*

(Alle sind erschüttert; SSOBAKIN verbeugt sich bis zur Erde)  
(Все поражены; СОБАКИНЪ кланяется въ землю.)

Vorhang.  
Занавѣсъ.

- - - ой.  
- - - та.

*cresc.* *ff*

*3*

## Дѣйствіе четвертое.

НЕВѢСТА.

## Вступленіе и Сцена I.

(Собакинъ, позже Домна Сабурова, сѣнная дѣвушка и царскій истопникъ.)

## Vierter Aufzug.

Die Braut.

## Einleitung und Szene I.

Ssobakin, später Domna Ssaburowa, ein Stuben-  
mädchen und ein Ofenheizer des Zaren.

178 Lento. ♩. = 56.

Проходная палата въ царскомъ теремѣ. Въ глубинѣ, противъ зрителей, дверь въ царевнины покои. Налѣво, на первомъ планѣ дверь въ сѣни. Окна съ позолоченными рѣшетками. Палата обита краснымъ сукномъ; лавки съ узорочными полавочниками. Впереди, съ правой стороны, парчевое „мѣсто“ царевны. Съ потолка, на позолоченной цѣпи, спускается хрустальное панцикадило.

Arie.

Ein Durchgangsgemach im Zarenschlosse. Im Hintergrunde, dem Zuschauer gegenüber, eine Thür in die Gemächer des Zaren. Links, im Vordergrunde eine Thür in den Vorraum. Fenster mit vergoldeten Gittern. Das Gemach ist mit rothem Tuch ausgeschlagen. Bänke mit gemusterten Barkdecken. Vorne rechts der thronartige mit Goldstoff bedeckte Sitz der Zarewna. Von der Decke hängt an goldner Kette ein Kronleuchter aus Krystall.

180

В. СОБАКИНЪ (стоитъ неподалеку отъ Царевнина „мѣста“, въ раздумьи опустивъ голову.)  
 W. SSOBAKIN (steht nahe dem Sitz der Zarewna, nachdenklich den Kopf gesenkt.)

Recit.

За-бы-ла-ся.... а-вось по-лег-че бу-детъ. Стра-  
 Sie liegt und schläft... mög es ihr Lin-drung bringen. Die

да-ли-ца! Такъ вотъ ка-ко-е го-ре по-слалъ Гос-подь мнѣ за грѣ-  
 Dul-de-rin! O wel-che schwere Prü-fung legt Gott mir auf für mei-ne

181

XII. Не ду-малъ, не  
 Sün - den. Wer hätt das ah - -

Га-да-ль — я: — дочь ца-рев - на, я - самъ бо-я - ринъ, сы-но -  
- nen kön - - nen: — des Za - ren Braut sie, ich selbst Bo - jar, all mei - ne

вья бо-я - ре; че - го жь е - ще? Во снѣ то да - же  
Söhne Bo - ja - ren; was fehlt mir noch? Ja selbst im Trau - me

счас - - тье, счас - - тье та - ко - е не при-снит-ся ни - - ко-му.  
kann nie - mand sol - ches Glücker - träu - men, solches Glücker - träu - - men.

182

А тутъ и - - но - е! гдѣбъ ве - се - лить - ся,  
Es kam ganz an - ders! Wo ei - tel Freu - de,

SSOB.  
СОБ.

а ты го рюй, — на дочь сво-ю бѣд-няж - ку  
*sollst trau - ern du, — beim An - blick dei - nes ar - - men*

*p cresc.* *mf* *p cresc.*

ГЛЯ - ДЯ, и серд - - це над - ры - вай, по-мочь не — зна - - - я  
*Kin - des, zer - mar - - tre dein Ge - hirn, was hel - fen — könn - - te,*

*mf* *cresc.* *sf* *p cresc.*

не зна - - я чѣмъ.  
*du fin - - dest nichts.*

*dim.* *p* *pp*

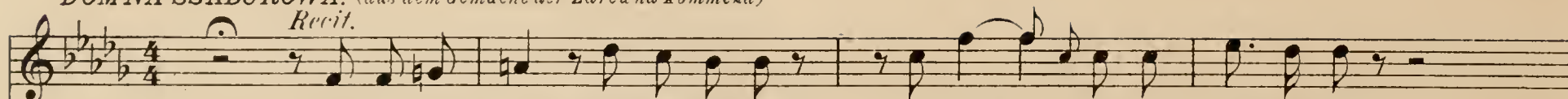
*pp*



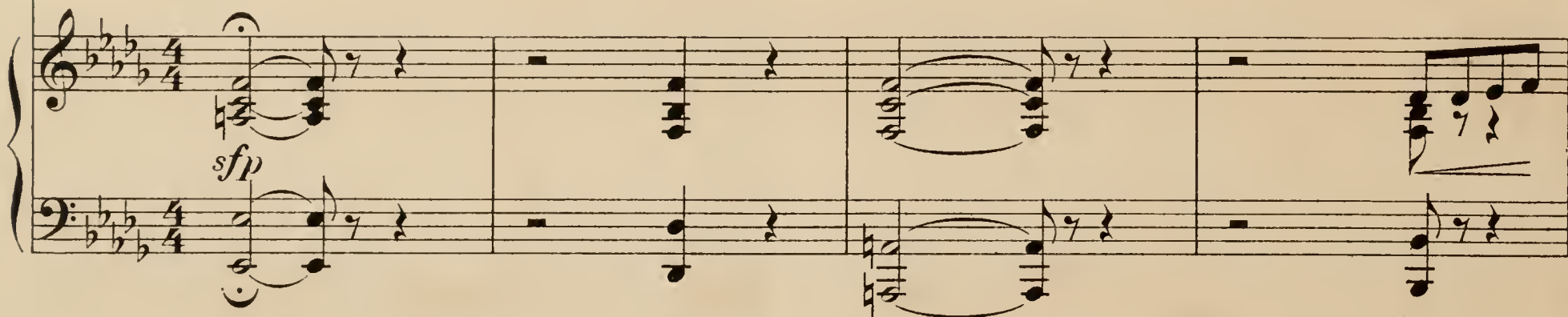
## 183 Moderato. ♩ = 96.

ДОМНА САБУРОВА (Выходить изъ покоевъ царицы)  
DOMNA SSABUROWA. (aus dem Gemache der Zarewna kommt)

Recit.



Ты не груе - ти. Богъ ми-лостивъ, ца-рев - на по - пра-вит-ся.  
Ver-za - ge nicht. Gott gnädig ist, ge - ne - sen wird die Za - renbraut.

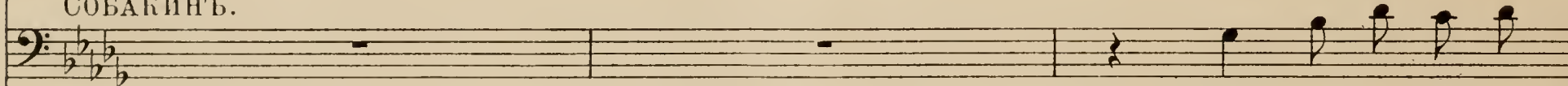


D. SSAB.  
Д. САБ.



Ну, дѣ-ло мо-ло - до - е, такъ что - ни - будь.  
Sie ist ja noch so jung, das giebt sich bald.

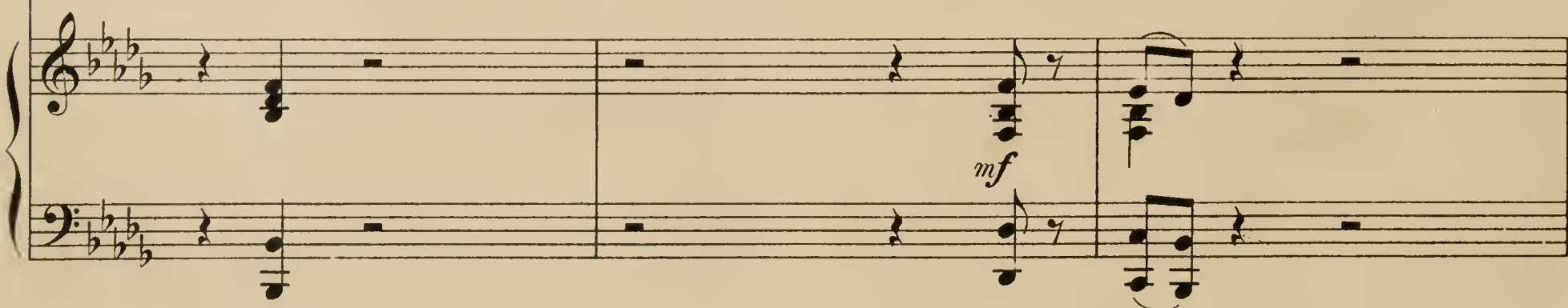
SSOBAKIN.  
СОБАКИНЪ.



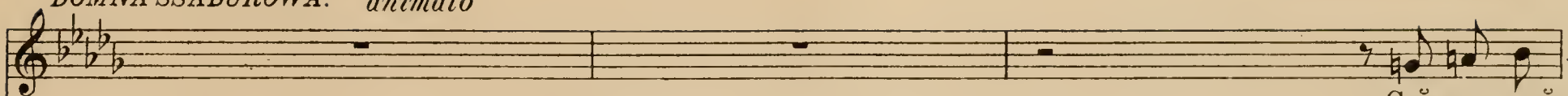
Нѣтъ, вид - но, что не  
Nein, so ver-hälts sich



такъ. Ей не съче-го ка - жись бы вдругъ свер-нуть-ся, а лю-ди доб-ры - е на -  
nicht. Kein Grund liegt vor zu ih - rem jä - hen Irr-sinn, das ha - ben an - ge - than ihr



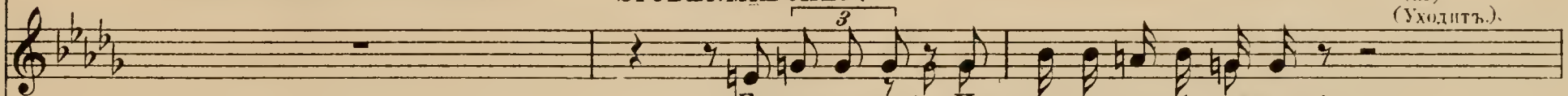
ДОМНА САБУРОВА.  
DOMNA SSABUROWA. *animato*



(Вбѣгаетъ сѣнная дѣвушка.)  
(Ein Stubenmädchen kommt gelaufen.)

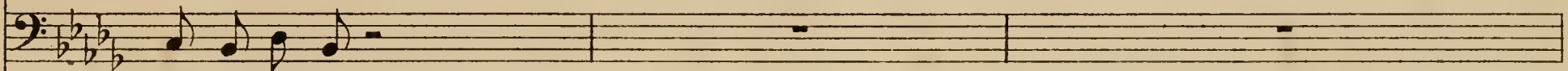
СѢННАЯ ДѢВУШКА.  
STUBENMÄDCHEN.

Сей-часъ, сей-  
Ich komme  
(ab)  
(Уходитъ.)



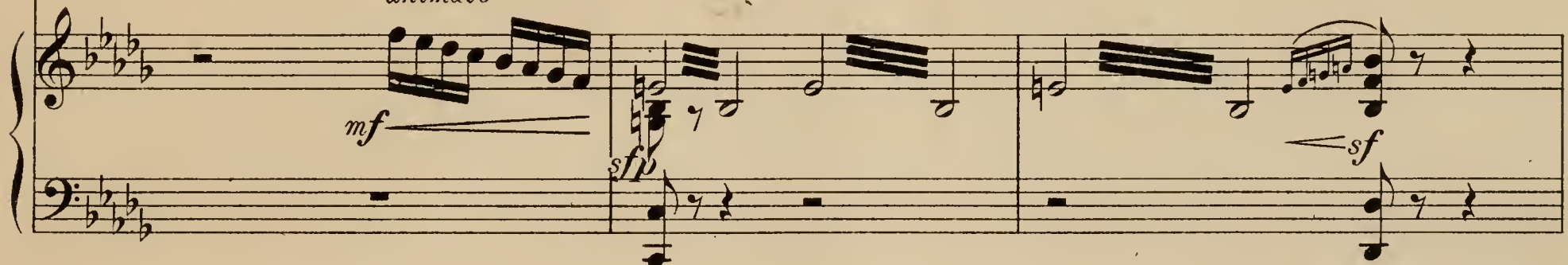
Бо-я-ры-ня! Ца-рев-на про-бу-ди-лась!  
Bojarin! die Za - rewna ist er-wacht!

СОБ.  
SSOB.

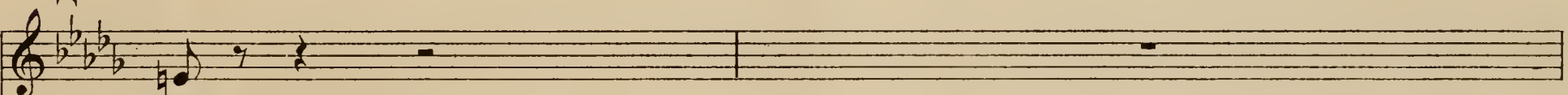


ШЛИ-СЯ ВИД-НО.  
bö - se Menschen.

*animato*



D. SSAB.  
Д. САБ.

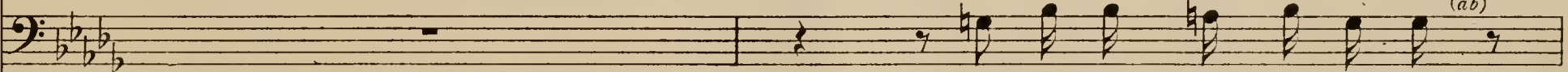


часъ.  
schon.

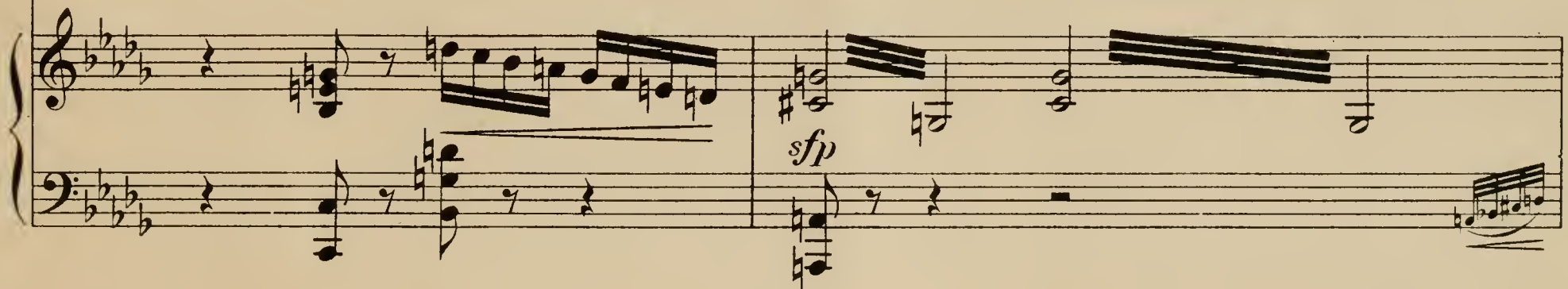
(Вбѣгаетъ царскій пестопникъ)  
(Ein Ofenheizer kommt gelaufen)

ПЕСТОПНИКЪ.  
OFENHEIZER.

(Уходитъ.)  
(ab)

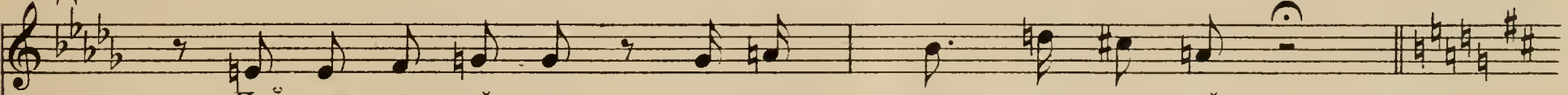


Бо - я - ринъ съ царс-кимъ сло-вомъ!  
Vom Za - ren ei - ne Bot - schaft!



D. SSAB.  
Д. САБ.

(ab)  
(Уходитъ.)



Пой-ти ско-рѣ-е, до-ло- - жить ца-рев-нѣ.  
Ich will so - gleich es der Za - rewna mel - den.



## СЦЕНА II.

(Собакинъ, Грязной, потомъ Марфа, Домна Сабурова, Дуняша, Малюта, сѣнныя дѣвушки и бояре (Хоръ.))

## SZENE II.

(Ssobakin, Grjasnoy, später Martha, Domna Ssaburuowa,  
Dunja, Maljuta, Kammermädchen u. Bojaren (Chor.))

184 Allegro moderato e marziale. ♩ = 104.

ГРЯЗНОЙ. GRJÄSNOY.

Recit.

Большой по - клонъ бо - я - ри - ну Ва - сль - ю Сте - па - ны - чу!  
Ich grüsse dich mein Freund Bojar Was - si - li Ste - pa - nowitsch!

ГРЯЗНОЙ. GR.

Великий го - су - дарь ме - ня хо - ло - па  
Der ho - he Herr be - fahl mir seinem Knech - te

СОБАКИНЪ (откланиваясь)  
SSOBAKIN (den Gruss erwidern)

По - клонъ те - бѣ, бо - я - ринь!  
Will - kom - men sei Bo - jar!

ГРЯЗ. GR.

при - слалъ съ до - кла - домъ къ до - че - ри тво - ей, а на - шей го - су - да - ры - нѣ ца -  
dir zu be - rich - ten, dei - ner Toch - ter und un - srer ho - hen Herrin der Za -

ГРЯЗ.  
GR.

рев - нѣ,                      что ли-хо-дѣи е-я                      во всемъ со-знал-ся                      и го-су-да-ревъ чу-же -  
*rev - na,                      ge-ständig sei-ner That                      ist der Verbre - cher                      und unsres Herren fremdlän-*

ГРЯЗ.  
GR.

зем-ный лѣ-каръ                      бе - рет - ся из-лѣ-чить е - я не - дугъ.  
*di - scher Leibarzt                      ver - spricht von ih - rer Krankheit sie zu heilen.*

SSOB.  
СОБАКИНЪ.

А кто же ли-хо -  
*Wer ist der Bö - se -*

GR.  
ГРЯЗ.(СОБАКИНЪ  
УХОДИТЬ.)  
(SSOBAKIN ab)

Я го-во - рю, что мнѣ у - ка - за - но.                      Сту - пай же, до-ло-жи  
*Ich re - de, was mir auf-ge-tra-gen ist.                      Geh, thei - le ihr das mit.*

SSOB.  
СОБ.

дѣи?  
*wicht?*

185

GR.  
ГРЯЗНОЙ.

О - на боль-на, и пла-четъ и го-рю - етъ.  
*Sie fühlt sich schlecht, sie wei-net und sie grämt sich.*

При-мѣ-та есть, что то недугъ лю-бов - ный. Не смѣ-ю вы-мол-вить...  
*Weisst das nicht hin auf ei - ne Lie - bes-krank - heit? Ich will nichts sa-gen mehr...*

*animando poco a poco*

од-но лишь зна - ю: за то чтобъ разъе - ще взгля-нуть на Мар-ю  
*nur ei - nes weiss ich: um Martha ein-mal noch zu sehn im Le - ben*

ГРЯЗ.  
GR.

ГОЛОСЪ МАРТЫ. (За сценой.)

я по локоть от-сѣчь се-бѣ дамъ ру - ку.      Пус - ти-те! я са - ма хо-чу все слы-шать.  
*liess ich ab-hauen mir die rech-te Hand —.      Nein lasst mich, ich will al-les selber hö - ren.*

(МАРТА выбѣгаетъ блѣдная, встревоженная; лѣтнпкъ ся въ безпорядкѣ, волосы растрепаны, на голову небрежно накинута золотой вѣнецъ. ДСАБУРОВА, ДУНЯША и СѢННЫЯ ДѢВУШКИ стараются удержать ее.)  
 D. SSABUROWA.  
 Д. САБУРОВА.

(MARTHA kommt hercinegelaufen, bleich und erregt; ihr Sommerkleid ist in Unordnung, das Haar verwirrt, auf den Kopf ist eine goldne Krone unachtsam aufgesetzt D. SSABUROWA, DUNJA und KAMMERMÄDCHEN suchen sie zurückzuhalten.)

О - по-мнись, го-су-да-ры-ня ца -  
*Komm zu dir ho - he Herrin und Za -*

Soprani.  
 ХОРЪ. (СѢННЫЯ ДѢВУШКИ)  
 CHOR. (Kammermädchen)  
 Alti.

О - - по-мнись, го-су-да-ры-ня ца -  
*Komm zu dir ho - he Herrin und Za -*

D. SSAB.  
 Д. САБ.

рев - на! На-прас-но без - по - ко-ить-ся из - во-лишь,  
*rew - na! Um-sonst geruhst du selbst dich zu be - mühen,*

и-дешь къ бо - я - ри - ну.  
*willst zum Bo - ja - ren hin.*

рев - на! На-прас-но без - по - ко-ить-ся из - во-лишь,  
*rew - na! Um-sonst ge-ruhst du selbst dich zu be - mühen,*

и-дешь къ бо - я - ри - ну.  
*willst zum Bo - ja - ren hin.*

(staccato)

Д. САБ.  
D. SSAB.

Е - му не-слѣдъ бы  
*Ihm ist's ver - bo - ten,*

у - ви-дѣть о - чи  
*dein An - ge - sicht das*

яс - ны - я тво - и.  
*leuchten - de zu sehn.*

ХОРЪ.  
CHOR.

Е - му не-слѣдъ бы  
*Ihm ist's ver - bo - ten,*

у - ви-дѣть о - чи  
*dein An - ge - sicht das*

яс - ны - я тво - и.  
*leuchten - de zu sehn.*

187

МАРТА.  
MARTHA.

(Вырывается отъ нихъ и садится на „мѣсто“.)  
(*Reisst sich los und nimmt Platz auf dem Throne.*)

Пус - ти - те!  
*Ö lasst mich,*

пус - ти - те же!  
*so lasst mich doch!*

МАРТА.  
MARTHA.

Бо - я - ринъ, по-дой - ди, я слу-ша-ю.  
*Bo - jar, tritt nä - her her, ich hö - re dich.*

**188** Темпо I. (♩ = 104.)

ГРЯЗНОЙ. GRJÄSNOY.

Ве-ли-кѣй го-су - дарь царь и ве-ли-кѣй князь И-ванъ Ва -  
 Der al-ler-höchste Herr, Zar und Gross - fürst I-wan Was-

спѣ-ичъ ме-ня при - слять съ по кло-номъ со - из - во-лиль и о здо -  
 sil-jitsch be-fahl mir sei - ne Grü - sse dir zu bringen und zu er -

**animato**

МАРѠА (встаеъ)  
 MARTHA (sich erhebend)

ровъ-и на-ка-залъ спро-силь.  
 fah-ren, wie du dich be - findest.

Да я здо-ро - ва,  
 Ich bin ge - sund,



МАРТА.  
MARTHA.

я со - всё - мь здо - ро - ва!  
*ich bin ganz ge - sund nun!*

Я слы - ша - ла: ска -  
*Ich hab ge - hört: dass*

за - ли го - су - да - рю,  
*man dem Herrn be - rich - tet,*

что буд - то бы ис -  
*es hät - te ir - gend*

пор - ти - ли ме - ня. \_\_\_\_\_  
*je - mand mich be - hext. \_\_\_\_\_*

Все э - то ложь и вы - дум - ка!  
*Das ist nicht wahr, er - lo - gen ists!*

*Viole.*

*sf*

*cresc.*

*sf*

(изъ сѣней входитъ  
*aus dem Vorgemach*)

МАЛЮТА съ нѣсколькими боярами и останавливается у двери)  
kommt MALJUTA mit einigen Bojaren und bleiben an der Thüre stehen.)

(МАРѠА наклоняеть голову, въ знакъ согласія и безпокойно взглядываетъ на ГРЯЗНАГО)  
(MARTHA senkt zustimmend ihr Haupt und beobachtet unruhig GRJÄSNOY)

189 Темро I.  
ГРЯЗНОЙ.

Доз - воль держать дру - гу - ю рѣчь. И - вашко Лы - ковъ по - ка - ял - ся въ на -  
Ver - nimm, was fer - ner sich be - gab. I - waschko Ly - kow be - kannte, dass er

мѣ - ре - ныи бѣ - сов - скомъ те - бя по - га - нымъ зельемъ из - вес - ти, —  
schuldig des Ver - su - ches dich zu ver - der - ben durchein Teu - fels - kraut, —

а го - сударь ве - лѣлъ е - го каз - нить; и самъ — я не - до -  
da liess der Zar hin - rich - ten ihn sofort; Von mei - - ner Hand em -

*poco animando*

стой но - ю ру - ко - ю зло - дѣ - ю пря - мо въ серд - - це у - го -  
pfing der Ue - bel - thä - ter den To - des - stoss, mein Dolch — traf ihn ins

## Квintетъ съ хоромъ.

Quintett mit Chor.

190 Andante. ♩ = 66.

МАРѠА. (вскрикиваетъ и падаетъ безъ чувствъ; общее смятеніе)

MARTHA (schreit auf und bricht ohnmächtig zusammen; allgemeine Verwirrung)

Ахъ!  
Ach!

ГР.  
GR.

ДИЛЪ. (кланяется)  
Herz. (verbeugt sich)

Sopr. Alti.  
ХОРЪ.  
CHOR.

Ten. Bassi.

За - губ - - - ле - на стра  
Ge - tød - - - tet ist die

190 Andante. ♩ = 66.

*ff*

да - - - ли - ца ца - рев - - на!  
Mär - - - ty - rin Za - rew - - na!

ДОМНА САБУРОВА.  
DOMNA SSABUROWA.

О - пять при-па-докъ, какъ на-ме-дни.  
Ein An-fall ist es, so wie neu-lich.

ДУНЯША.  
DUNJA.

О - пять при-па-докъ, какъ на-ме-дни.  
Ein An-fall ist es, so wie neu-lich.

ГРЯЗНОЙ.  
GRJASNOY.

Что съ ней?  
Sie stirbt!

СОБАКИНЪ.  
SSOBAKIN.

О - пять при-па-докъ какъ на-ме-дни.  
Ein An-fall ist es so wie neu-lich.

*sfp* 3 3

191 ДУН.  
DUNJA.

Нѣтъ, не вѣрит-ся намъ,  
Nein, wir glauben es nicht,

Sopr. Alti. *mf dim.* *p dim.*  
ХОРЪ. За - - - губ - ле - на стра - да - ли - ца ца -  
CHOR. Ver - - - gif - tet ist die Mür - tyrin Za -  
Ten. Bassi. *mf dim.* *p dim.*

191

*f dim.* *p* *mf dim.*

I. SAB.  
D. SSAB.

То не Лы-ковъ И-ванъ!      И-ны-е      на-шлися,      зло-дѣ-и  
 Dass es Lykow I - wan!      das ha - ben      ganz an - dre      Ver - brecher

ДУН.  
DUNJA.

И-ны-е      на-шлися,      зло-дѣ-и  
 das ha - ben      ganz an - dre      Ver - brecher

СОБ.  
SSOB.

Не можетъ быть то-го,      чтобъ Ва-ня  
 Un - fäh - ig hal - te ich      den Wanja

рев - на!  
rew - na!

*pp*  
*p espress.*

D. SSAB.  
D. SAB.

ли-хѣ-е.      ли-хѣ-е.  
 be - gangen.      be - gangen.

ДУН.  
DUN.

ли-хѣ-е.      ли-хѣ-е.  
 be - gangen.      be - gangen.

СОБ.  
SSOB.

грѣхъ свершилъ!      То ли-хой о-го-воръ!  
 sol - cher That!      Man verleumdete ihn!

*mf dim.*

*p dim.*

Нельзя безъ слезъ      на бѣд - ну-ю смот-  
 Wen rühr - te nicht      zu Thrä - nen ihr Ge -

*mf dim.*

*p dim.*

*f dim.*      *p*      *mf dim.*

чья ру-ка под-ня-лась      безъ страха,      не дрогнувъ,      на дѣ-ло  
*DUN* *welch ein Mensch müsst das sein,*      *der furchtlos,*      *ge-fühl-los*      *die Unthat*  
 ДУН.

чья ру-ка под-ня-лась      безъ страха,      не дрогнувъ,      на дѣ-ло  
*SSOB* *welch ein Mensch müsst das sein,*      *der furchtlos,*      *ge-fühl-los*      *die Unthat*  
 СОБ.

И-ли подь пыт-кой злой      о кле-ве-  
*hat aufder Fol-ter-bank*      *er an-ge-*

рѣть.  
*schick.*

*pp* *p espr.*

192

та-ко-е?      Кто взялъ на душугрѣхъ?  
*be-ginge?*      *Wer vollbrachte die That?*

та-ко-е?      Кто взялъ на душугрѣхъ?  
*be-ginge?*      *Wer vollbrachte die That?*

та-ль се-бя?  
*klagt sich selbst?*

*f dim.*      *p dim.*  
 Кро-вин - ки нѣтъ въ ли - цѣ.      за - кры - ты  
*Das Ant - litz to - des-bleich.*      *Die An - gen ge-*

*f dim.*      *p dim.*

192

*f dim.*      *p*      *mf dim.*

Д. САБ.

D. SSAB.

Musical staff with notes and rests.

бѣд-няж-ку  
der Aermsten

ДУН.  
DUN.

Musical staff with notes and rests.

бѣд-няж-ку  
der Aermsten

ГР.  
GR.

Musical staff with notes and rests.

То бѣлый цвѣ-тикъ ско-шен-ный ле-жить, ильпташка  
Ein weisses Blümlein liegthier ab - ge - mäht, ein Vög - lein

СОБ.  
SSOB.

Musical staff with notes and rests.

не стерпѣ-лтяжкихъ мукъ?  
zu ent - ge - hen der Pein?

Но кто-же? —  
Wer a - ber?

Musical staff with notes and rests.

schlos - sen,

Musical staff with notes and rests.

Piano accompaniment with dynamic markings: pp, espress., and largamente.

D. SSAB.  
Д. САБ.

Musical staff with notes and rests.

без-бож-никъ  
der Frev - ler

зельемъ злымъ на-по-илъ  
gab ein teuf - lisches Gift

ДУН.  
DUN.

Musical staff with notes and rests.

ГР.  
GR.

без-бож-никъ  
der Frev - ler

зельемъ злымъ на-по-илъ  
gab ein teuf - lisches Gift

СОБ.  
SSOB.

Musical staff with notes and rests.

то съпод-стрѣ-лен-нымъ кры - ломъ, бѣд - няж - ка?  
dem den Flü - gel man durch - schoss, die Aerm - ste!

Кто взялъ на ду-шу грѣхъ?  
Wer voll-brachte die That?

Musical staff with notes and rests.

mf  
Не ды - шать;  
Kein A - them;

Musical staff with notes and rests.

Piano accompaniment with dynamic markings: f, dim., and p.

*DUN.*  
ДУН.

ИЛЬ за-клятьемъ сгу-билъ;  
o - der hat sie be - hext;

*SSOB.*  
СОБ.

ИЛЬ за-клятьемъ сгу-билъ;  
o - der hat sie be - hext;

*MALJUTA.*  
МАЛ.

чья ру-ка под-ня-лась?  
*Welche in Mensch müsst das sein?*

*marcato*

Царь И-ванъ не-  
Zar I - wan, du

*p dim.*

по - мерт-вѣ - лы - я ус - та.  
*stumm und kalt der blas - se Mund.*

*p dim.*

*pp p marcato*

*D. SSAB.*  
Д. САБ.

*DUN.*  
ДУН.

за - да - ромъ  
*ge - fühl - los*

по-гиб-ла.  
*ver-nich - tet*

*GR.*  
ГР.

за - да - ромъ  
*ge - fühl - los*

по-гиб-ла.  
*ver-nich - tet*

*SSOB.*  
СОБ.

Не - уж - то я ви - ной,  
*Hab ich ver - sün - digt mich*

и мой тотъ  
*trifft mich die*

*MAL.*  
МАЛ.

сгу - би - ли доч - ку,  
*der mei - ne Toch - ter*

сгу - би - ли  
*ver - gif - tet*

счаст-ливъ ты,  
*hast kein Glück,*

и въ те - бѣ на женъ у - да - чи.  
*gar kein Glück mit dei - nen Frau-en.*

*largamente*

*marcato*



грѣхъ?  
SSOB. Schuld?  
СОБ.

жизнь!  
hat!

Sopr. Alti.

ХОРЪ.  
CHOR.  
Ten. Bassi.

За - губ - ле - на стра -  
Ver - gif - tet ist die

193

(МАРТА приходитъ въ себя)  
(MARTHA kommt zu sich)

да - ли - ца ца - ре - в - на!  
Mär - ty - rin Za - rew - na!

Д. САБ.  
D. SSAB.

Ни-какъ о - на о - чну-лась?  
Mir scheint, dass sie sich reg - te?

DUN.  
ДУН.

Ни-какъ о - на о - чну-лась?  
Mir scheint, dass sie sich reg - te?

ГР.  
GR.

СОБ.  
SSOB.

Ни-какъ о - на о - чну-лась?  
Mir scheint, dass sie sich reg - te?

О - чну-лась!  
Sie regt sich!

*fp*

МАРҠА. (Грязному)  
MARTHA. (zu Grjasnoj)

*p*

Ахъ, что со мной?  
Wo bin ich ach!

*pp*

Ты живъ Иванъ Сергѣичъ?      Ахъ,  
Lebst du I-wan Ssergeitsch?      Ach,

*f*

ахъ, Ва-ня, Ва-ня!      Что за сны бы-ва-ютъ!  
ach Wan-ja, Wan-ja      was giebt es für Träu-me!

*pp*

194

За пяль-ца-ми мнѣ вдругъ вздрем-  
Am Rok-ken bin ich ein-ge-

*espr.*      *dolce*

*p*

ну-лось, и снн - лось мнѣ что я ца - рев-на,  
*schlafen, da träum - te mir, ich sei Za - rew-na,*

ГР. GR.  
 О - по - мнись, го - су - да - ры-ня ца -  
*Komm zu dir, ho - he Her - rin und Za -*

MARTHA.  
МАРҢА.

что царь ме-ня въ не - вѣс - ты вы-бралъ,  
*der Zar hätt mich zur Braut er - ko - ren,*

что раз-лу-чи - ли насъ съ то - бо - ю.  
*man hät-te mich von dir ge - trennet.*

рев-на!  
*SSOB. rewna!*  
 СОБ.

Мол-чи, мол - чи!  
*Sei still, sei still!*

не по-пе-речь, бо - я-ринь!  
*und wi-der-sprich ihr nicht!*

MARTHA.  
МАРҢА.

Ска-за - ли буд-то мнѣ: ца-рев-на!  
*Als sag - ten sie zu mir: Za - rew-na!*

О - пом - нит-ся,  
*Es geht vor - bei,*

вѣдь ми-лос-тивъ Гос - подь.  
*barmher - zig ist der Herr.*

вѣдь ми-лос-тивъ Гос - подь.  
*Barm - her - zig ist der Herr.*

195

dolce assai

cresc.

dimin.

МАРҠА.  
MARTHA.

женихъ твой прежній ли-ходѣй. Е-го теперь за - то и судятъ, что из-вести те-  
*dein Wan - ja ist ein Bö-se-wicht. Auch wird er jetzt da für gerichtet, dass er vergif - ten*

*espr.* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

МАРҠА.  
MARTHA.

бя хотѣлъ. Что бы - ло тутъ, какъ грудь мнѣ жгло, какъ страш-но въ го - ло - ву сту-  
*woll - te dich. Wie Feu - er brannt es in der Brust, es poch - te grau - sam in den*

*GR.*  
*ГР.*

Нѣтъ силъ сне-сти! Такъ вотъ не -  
*O we - he mir! Ist das die*

*più forte* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

196

ча - ло! Какъ я во снѣ -  
*Schlä - fen! Wie hab im Traum*

дугъ лю-бов-ный! Об-ма-нулъ ты ме - ня,  
*Lie - bes-krankheit! So hast du mich ge - täuscht,*

196

*f dim. p* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

*Титр.*

GR. ГР. не у-мер-ла! Даль - - ше снилось  
*ichs ü - ber - lebt!* *Wei - - terträumte*

об-ма-нулъ ба-сур-манъ! *MAL. MAL.*  
*mich be - tro - gen, du Schelm!*

Нѣтъ ед-ва-ли  
*Wie mir scheint zum*

*dim. pp*

MARTHA. МАРѠА.

GR. ГР. мнѣ... Охъ, Э-ТОТЪ СОНЪ!...  
*mir... O die - ser Traum...*

MAL. МА.І. Но раз-вѣ-да-юсь я съ ли-хо-дѣ-емъ мо-имъ.  
*Doch mich rä - chen will ich an dem e - len - den Schuft.*

свадь-бу съ ней намъ и-грать.  
*Hoch - zeits - fest kommt es nicht.*

197 Allegro moderato. ♩ = 104.

MARTHA. Recit. Въ па-ла-ту вошелъ Гряз-ной и го-во-ритъ, что онъ те-бя за-  
*Ins Zim-mer trat ein Grjas - noy und sagte mir, er hät - te dich er -*

Ob. Clar.

*trem. p sf p*

рѣ-заль. *sto - chen.*      Хорошь же друж-ко! *Ein lie - ber Schaffer!*      ай, Грязной! *O Grjäsnoy,*      нашель жечѣмъ не- *ge - schah das zu der*

МАРѢА. MARTHA.

вѣс - ту тѣ - шить. *Braut Er - götz - ung!*  
 GR. ГР.  
 Ой - ли? *Glaubst du?*      Гряз - ной те - бя е - ще по - тѣ - шить. *Grjäs - noy wird dich noch mehr er - göt - zen.*

198 Lento maestoso. ♩ = 56.

ГР. GR.

Бо - я - ре! *Bo - ja - ren!*      Я... я *Ich... al*

грѣш-никъ *lein bin*      о - ка - ян-ный! *der Ver - brecher!*      Я Лы-ко-ва *Ich ha - be selbst*

(Общее изумление)  
(Allgemeines Erstaunen)

о - кле - ве - таль на - пра - сно,      я по - гу - билъ не - вѣс - ту го - су да - ря!  
*falsch an - ge - klagt den Ly - kov,      ver - gif - tet ha - be      ich die Braut des Za - ren!*

МАЛЮТА.

MALJUTA. Гри - го - рій  
Gre - gor, be -

199 МАЛЮТА.  
MALJUTA.

что - ты,      что - ты?      Богъ съ то - бою!  
*sinn dich,      hörst      du?      Gott mit dir!*

Тен.

ХОРЪ. (Бояре)  
CHOR. (Bojaren)  
Bassi.

0  
Be -

199

по - ми - ся!      Вѣдсамъ се - бя      ты гу - бишь.  
*sin - ne dich!      du re - dest um      den Kopf      dich.*

МАРГА. (Грязному)  
MARTHA. (zu Grjasnoy)

Ты го - во ришь, что снамь не на - до вѣ - рить. Да сонъ то - не про - стой.  
 Du sagst den Träumen sol - le man nicht glau - ben. Das ist ein eig - ner Traum.

*pp* *f* *dim.*

GRJASNOY.  
ГРЯЗНОЙ.

Стра - да ли - ца! И я те - бя сгу - билъ,  
 Mär - ty - re - rin! ich brach - te dir den Tod,

*> 3 3* *> 3 3*

И самъ е - ще, и самъ под - несь те - бѣ о - тра - ву.  
 ich war es selbst, ich selbst hab dir das Gift ge - reicht.

GR.  
ГРЯЗНОЙ.

МАЛ.  
МАЛЮТА.

Да, бе - зумный: о - на дав - но мѣ - ня съ у - ма све -  
 Ja, wahnsinnig: umden Ver - stand hatsie mich längst ge -

Бе - зум - ный, что ты сдѣлалъ!  
 Wahn - sinniger, diese That!

*mf*



ла. Но ви-дѣть Богъ, что  
bracht. Je - doch bei Gott, ich

самъ я былъ об-мануть. Я зель-я при-во-  
wurde selbst be trogen. Ich hat - te mir ver-

рот - на-го про-силъ при-во - рожить късебѣ хо - тѣлъ ца-рев - ну я,  
schafft ein Zau-ber-kraut, um zu gewin - nen der Za - ren - na Lie - bes - gunst,

затѣмъ что я лю-билъ, лю-билъ е - е, лю-лю.  
weil ich sie stets ge - liebt mit al - ler Lei - denschaft,

ЛЮБ - ЛЮ какъ буй-ный вѣ-теръ ЛЮ - БИТЬ ВО - ЛЮ.  
*so - wie der Sturmwind sei - ne Frei - heit lie - bet.*

*m.d.* *m.s.*

D. SSAB.  
 Д. САБ.

*Andante.*

Мол-чи зло-дѣй! Ты смѣ-ешь про ца-рев-ну такъ говорить! Скорѣ-е у-ве - ди-те!  
*Sei still, wie wagst du es von der Za - rewna so zu reden! Geschwind führt ihn von dannen!*

DUNJA.  
 ДУНЯША.

Мол-чи зло-дѣй! Ты смѣ-ешь про ца-рев-ну такъ говорить! Скорѣ-е у-ве - ди-те!  
*Sei still, wie wagst du es von der Za - rewna so zu reden! Geschwind führt ihn von dannen!*

SSOBAKIN.  
 СОБАКИНЪ.

Мол-чи зло-дѣй! Ты смѣ-ешь про ца-рев-ну такъ говорить! Скорѣ-е у-ве - ди-те!  
*Sei still, wie wagst du es von der Za - rewna so zu reden! Geschwind führt ihn von dannen!*

MALJUTA.  
 МАЛЮТА.

Мол-чи зло-дѣй! Ты смѣ-ешь про ца-рев-ну такъ говорить! Скорѣ-е у-ве - ди-те!  
*Sei still, wie wagst du es von der Za - rewna so zu reden! Geschwind führt ihn von dannen!*

Sopr. Aiti.

CHOR.  
 ХОРЪ.

Мол-чи зло-дѣй! Ты смѣ-ешь про ца-рев-ну такъ говорить! Скорѣ-е у-ве - ди-те!  
*Sei still, wie wagst du es von der Za - rewna so zu reden! Geschwind führt ihn von dannen!*

Ten. Bassi.

Мол-чи зло-дѣй! Ты смѣ-ешь про ца-рев-ну такъ говорить! Скорѣ-е у-ве - ди-те!  
*Sei still, wie wagst du es von der Za - rewna so zu reden! Geschwind führt ihn von dannen!*

*Andante.*

*ff* *ff*

СЦЕНА II АРІЯ.

201 SZENE UND ARIE.  
MARTHA.  
МАРША.

(zu Gräsinou)  
(Грянѣму)

(Andante.)

И-ванъ Сер - гѣ-ичъ, хо-чешъ въ садъ пойдѣмъ.  
I - wan Sser - ge - itsch, gehn wir in den Garten.

Ка-кой де - некъ, такъ зе - лень-ю и пах - нетъ.  
Welch schöner Tag, wie frisch nach Laub es duf - tet.

Recit.

Не хо-чешъ ли те - перь ме-ня до-гнать? Я по-бѣ - гу вонъ при-мо по до-рожъ къ.  
Ver - su - che mich zu fan - gen, wenn du willst? Ich lau - fe dort auf je - nem graden We - ge.

(Хлопаетъ въ ладоши)  
(In die Hände schlagend)

202 Vivo. Scherzando.

(Бѣжитъ) (läuft)

Ну... разъ, два, три.  
Nun... eins, zwei, drei.

(Останавливается)  
(bleibt stehen)

**Tempo I.**

*Recit.*

*pp*

А - га! ну не - до - гна - лъ! А вѣдь со вѣмъ за - дох - лась съ но - при - выч - ки.  
A - ha! du fingst mich nicht! Ganz a - them - los bin ich, mir fehlt die Ue - bung.

**203 Adagio. ♩ = 44**

Ахъ \_\_\_\_\_ по - смот - ри: ка - кой - же ко - ло - ко - лъ - чикъ.  
Ach \_\_\_\_\_ schau doch da: das süs - se Glockenblümlein.

Clar. Solo.

*pp*

Я сор - ва - ла \_\_\_\_\_ ла - зо - ре вый! А правда - ли, что онъ зве -  
so himmel - blau \_\_\_\_\_ ich pflük - ke es! Sag ist es wahr, dass um Jo -

нигъ въ П-ва-нов-ску-ю ночь? Про э-ту ночь Пет-ров-на мнѣ го-во- - -  
*han - ni man es läu - ten hört? Er - zählt hat mir Pe - trov - na der Wun - der*

*m.s.*

ри - ла чу - де - са. Вотъ э - та я - блонь - ка все - гда въ цвѣ -  
*viel von die - ser Nacht. In vol - ler Blü - te prangt der Ap - fel -*

Arpa e Viola pizz.

ту. При-сѣсть не хо - чешь - ли подъ не - ю?  
*baum. Willst du in sei - nem Schat - ten ru - hen?*

*m.s.*

Arpa

204

*f molto espressivo*

Охъ. э - тотъ сонъ! Охъ, э - тотъ сонъ!...  
*O die - ser Traum! o die - ser Traum!...*

*ff dimin.* *p* *pp*

205

*Larghetto assai.* ♩ = 60.

Взгля - ни, вонъ тамъ надъ  
*O schau, hoch o - - - ben*

го - - - ло - вой. Про - стер - - лось не - - - бо,  
*ü - - - ber uns, spannt sich der Him - - - mel*

какъ ша - теръ. \_\_\_\_\_ Какъ див - но Богъ со -  
*wie ein Zelt. \_\_\_\_\_ Wie herr - lich hat ihn*

*pp*

ТКАЛЬ е - го, со - ТКАЛЬ е - го, ЧТО  
 Gott ge - webt, wie nun - der - bar, gleich -

ров - но бар - хать си - ний. Въ кра -  
 blau - er Sam - met - dek - ke. Ist

*più f*

206

ЯХЪ ЧУ - ЖИХЪ ВЪ ЧУ - ЖИХЪ ЗЕМ - ЛЯХЪ ТА - КО - ЕЛЬ НЕ - БО  
 auch im fer - nen, frem - den Land so schön der Him - mel

*espressivo assai*

какъ у насъ? Гля - ди: ВОНЪ ТАМЪ, ВОНЪ  
 wie bei uns? Schau hin: sieh da wie

*a piena voce*

Viol.

тамъ что златъ въ  
*ei - ne gold - ne*

нець, есть об лац ко вы со ко. Вън -  
*Kro - ne schwebt ein Wölk chen o - ben. Mit*

*dimin.*

207  
 цы та - ки - - ежь, ми - - лыи мой. на - насъ на - дѣ - - нуть  
*sol - chen Kro - nen, Her - zensfreund wird man uns mor - gen*

заб - - - тра.  
*krö - - - nen*

*pp*

*poco riten.*



СЦЕНА III.

SZENE III.

(Тѣже, потомъ Любаша.)

Die Vorigen, später Ljuba.

208 Allegro agitato. ♩ = 138.  
ГРЯЗНОЙ. GRJÄSNOJ.

НѢТЬ, —  
Nein, —

НѢТЬ, —                    не ————— стер - пѢТЬ!  
Süh - ne                    heischt ——— die Schuld.                    Ве - ди ————— ме -

Komm,                    füh - - re

ня,                    Ма - лю - та,                    Ве - ди                    на гроз - ный  
mich                    Ma - lju - ta                    zum                    Sühn-                    und                    Straf - - ge -

судъ, —————                    ве - ди!  
richt, —————                    es sei!

но                    преж - де  
doch                    vor - dem

дай ————— миѣ се - бя ————— по - тѣ - шить,  
 gön - ne mir die letz - te Freu - de:

дай ————— миѣ съ нѣм - цемъ раз - вѣ - дать - ся!  
 mit dem Arzt lass mich ab - rech - nen!

*LJUBA (aus der Menge der Kammermädchen hervorstürzend)*

ЛЮБАША. (Выбѣгая изъ толпы сѣнныхъ дѣвушекъ.)

209 Раз - вѣ - дай - ся — со мно - ю! Ты про ме - ня и по - за -  
 Ab - rech - ne erst mit mir! — Du hast an mich nicht mehr ge-

быль, го - лубчикъ! Под - слу - ша - ла я съ нѣм - цемъ раз - го - воръ твой.  
 dacht, mein Freundchen! Be - lauscht hab dein Ge - spräch ich mit dem Deutschen.

*dim.*

Се-бѣ я то-же вы-про-си-ла зель-я. Ты за сво-е  
 Mir auch er-be-ten so ein Zauber-kräut-lein. Du hast für deins-

от-сы-паль де-негъ мно-го, я за сво-е де-  
 be-zahlt mit schwe-rem Gel-de, ich ha-be meins-viel

шев-ле за-пла-ти-ла. Но зель-е то мо-е ХИТ-  
 bil-li-ger er-hal-ten. Doch hat meinZau-ber-kräut sich

рѣи не-мно-го бу-детъ, съ не-го какъ разъ за-  
 wirk-sa-mer er-wie-sen, da-von wird an-der

GRJASNOY.  
ГРЯЗНОЙ.

LJUBA.  
ЛЮБ.

чих-нетъ че-ло - вѣкъ.      Что ты ска - за - ла?      Че-ло - вѣкъ за -  
*Schwindsucht krank der Mensch.*      *Was sag-test du da?*      *Man er - krankt an*

210

LJUBA.  
ЛЮБ.

чих - - нетъ,      по - томъ у - мретъ.      Я зель - е  
*Schwind - sucht*      *und stirbt sehr bald.*      *Vertauscht hab*

под - мѣ - ни-ла,      а ты е - го мо-ей раз - луч - - ни - цѣ  
*ich die Pul-ver,*      *doch mei - ner Ne - ben-buh-ler - in*      *gabst du*

MARTHA.  
МАРГА.

— под - несъ.      П - ванъ Сер-гѣ - ичъ, съкѣмъэ - то ду  
*es ein.*      *I - wan Sser-ge - itsch, sa - ge mir wer*

MARTHA.  
МАРША.

ня - ша  
spricht da

раз - го - во - ри - лась?  
so viel mit  
Dun - ja?

LJUBA.  
ЛЮБ.

211

Слы - шишь ли? со - ветъ!  
Hörst du es? sie ruft!

Tempo

*p* 1 2 3

GR. (an den Dolch greifend)  
ГРЯЗНОЙ. (хватаясь за ножъ)

LJUBA.  
ЛЮБ.

Про - кля - та - я!  
Ver - - rucht - tes Weib!

Ну чтожь, у - бей ско - рѣй!  
Nur zu, er - dol - che mich!

*sf p sf p* 4 5 6 7 8

Вѣдь зна - ешь самъ, ты за - гу -  
Du hast ja längst ver - nich - tet

биль мнѣ ду - шу, Ни слезъ мо - ихъ, ни  
mei - ne See - - le, Um - sonst hab ich ge -

просьбъ не по - жа - лѣль. Гы - би же  
*wei - net und ge - fleht.* *Ver - nich - te*

*poco cresc.* *dimin.*

вдо - сталь! рѣжь ме - ня, раз - бой никъ! Такъ  
*al - les!* *Stos - se zu, du Räu - ber!* *So*

*colla parte* *cresc.* *sf p dim.*

**Meno mosso.** (*Zusammenbrechend*) **Tempo I.** (*stirbt*)  
 ЛЮБ. LJUBA. (Опускаея на землю) *riten.* умираеть

пакъ те - бѣ! (Ударяеть ее ножомъ.) Спа - си - бо! Пря - мо въ серд - це!...  
*fah - re hin!* (*Erdolcht sie*) *Ich dank dir!* *Gut ge - trof - fen...*

212

**MALJUTA.** (*sich über Ljuba beugend*)  
**МАЛЮТА.** (наклоная надъ Любашею.)

Бѣд - ня - жеч - ка!  
*Un - glück - li - che!*

*cresc.* *mf*

D. SSAB.

Д. САВ. *ff*

Ба - тюш - ки, за - рѣ - зать!  
Er hat sie er - mor - det!

DUNJA.

ДУНЯША. *ff*

Ба - тюш - ки, за - рѣ - зать!  
Er hat sie er - mor - det!

GRJÄSNOY.

ГРЯЗНОЙ.

(SSOBAKIN и BOJAREN werfen sich auf Grjäsnoy)

(СОБАКИНЪ и БОЯРЕ Бросаются къ Грязному.)

Не тронь - те,  
Rührt an nicht,

SSOBAKIN.

СОБАКИНЪ.

За - рѣ - зать! Скру - ти - те ру - ки!  
Er mor - det! Nehmt ihn ge - fan - gen

MALJUTA.

МАЛЮТА.

И Гри - шѣ ко - нецъ при - хо - дитъ.  
Gre - gor! es geht zu En - de!

Sopr. Alt.

ХОРЪ.

СНОР.

Ба - тюш - ки, за - рѣ - зать!  
Er hat sie er - mor - det!

Ten. Bassi. *ff*

За - рѣ - зать! скру - ти - те ру - ки!  
Er mor - det! nehmt ihn ge - fan - gen!

GRJÄSNOY.

ГРЯЗНОЙ.

дай - те, дай - те, мнѣ прое - тить - ся  
Lasst mich hin zu ihr zum letz - ten

*lunga* Lento ma non troppo. ♩ = 60.

съ не - ю. *Ab - schied.* Стра - да - ли - ца не - вин - на - я, прос - ти! —  
*Du un - schuldsvol - le Dul - der - in ver - zeih! —*

*lunga* 213

Прос - ти ме - ня! за каж - ду - ю сле - зи - ну, за каж - дый сто - пь, за каж - дый вздох твой, Мар - га,  
*Ver - zei - he mir für je - de bitt - re Thrä - ne, für je - den Schmerz, für je - den Seuf - zer, Mar - tha,*

я ще - дро - ю ру - ко - ю за - пла - чу. — Самъ бу - ду битъ че -  
*frei - ge - big will ich sühnen mei - ne Schuld. Ich wer - de selbst den*

ломъ ца - рю П - ва - ну и вы - мо - лю се - бѣ та - ки - я му - ки, ка -  
*Za - ren so lang bit - ten, bis ich er - fleht mir ha - be sol - che Qualen, wie*



КИХЪ ————— не бу-детъ грѣш - — ни-камъ ————— въа - ду. ————— Про -  
*man* ————— *sie in der Höl - - le selbst nicht kennt. ————— Leb -*

214

щай, ————— про ————— щай! —————  
*wohl* ————— *ver - - zeih!* —————

(Его уводитъ. Въ дверяхъ ГРИЗНОЙ въ  
 послѣдній разъ обращившаяся къ Марѣ  
 и посылаетъ ей прощальный взглядъ.)  
 (Man führt ihn ab. In der Thüre kehrt sich GRJÄSNOY  
 zum letzten mal nach Martha um und wirft ihr ei-  
 nen Abschiedsblick zu.)

**MARTHA.**  
**МАРѢ.**  
 Larghetto assai. (l'istesso tempo)

При - ди ————— же зав - — — тра,  
*So* ————— *kom - - - me mor - - - gen*

**Allegro,**

Ва — — — — — ня!  
*Wa* — — — — — *nja!*

215

D. SSAB.  
Д. САБ.

*p*  
 Охъ, Гос-по-ди!  
 Gott, Gna - de uns!

DUNJA.  
ДУНЬША. *p*

*p*  
 Охъ, Гос-по-ди!  
 Gott, Gna - de uns!

ЗАНАВѢСЪ.  
Vorhang.

SSOBAKIN.  
СОБАКИНЪ. *p*

*p*  
 Охъ, Гос-по-ди!  
 Gott, Gna - de uns!

MALJUTA.  
МАЛЮТА. *p*

*p*  
 Охъ, Гос-по-ди!  
 Gott, Gna - de uns!

Sopr. Alti. *p*  
ХОРЪ.  
CHOR.

*p*  
 Охъ, Гос-по-ди!  
 Gott, Gna - de uns!

Ten. Bassi. *p*

*p*

*molto* *f stringendo*

Allegro assai. ♩ = 152.

lunga

*ff* *fff*

Fine.